

อำนาจและการโน้มน้าว: ยุทธศาสตร์ไร้ความรุนแรงเพื่อชกแจงกองกำลัง  
ความมั่นคงของรัฐในเซอร์เบีย (2000) และยูเครน (2004)

Power and Persuasion: Nonviolent strategies to  
influence state security forces in Serbia (2000)  
and Ukraine (2004)

**Anika Locke Binnendijk and Ivan Marovic**

Communist and Post-Communist Studies, August 2006

Translated by: Thammachart Kri-aksorn

Translation edited by: Didtita Simcharoen

# อำนาจและการโน้มถ่วง: ยุทธศาสตร์ไว้ความรุนแรงเพื่อชกแจงกองกำลัง ความมั่นคงของรัฐในเซอร์เบีย (2000) และยูเครน (2004)

อนิกา ลอค บินเนนดัจค์ (Anika Locke Binnendijk\*) และ  
อิวาน มาโรวิก (Ivan Marovic)

โรงเรียนกฎหมายและการทูตเฟลทเซอร์ มหาวิทยาลัยทัฟส์ สหรัฐอเมริกา

160 แยกแพคการ์ด, เม็ดฟอร์ด, MA 02155, สหรัฐอเมริกา

เข้าถึงออนไลน์ได้ตั้งแต่วันที่ 17 สิงหาคม 2006

## บทคัดย่อ

ในการเคลื่อนไหวขั้วซ้ายมีโลเซวิกโดยขบวนการ Otpor ของเซอร์เบีย (2000) และ "การปฏิวัติสีส้ม" ของยูเครน (2004) ผู้จัดขบวนการเคลื่อนไหวได้พัฒนายุทธศาสตร์ออกมาอย่างชัดเจนเพื่อเพิ่มต้นทุนของการปราบปราม และบั่นทอนความต้องการของกองกำลังความมั่นคงของรัฐในการใช้ความรุนแรงกับขบวนการเคลื่อนไหว ด้วยการผสมผสานการโน้มถ่วงและการป้องปรามหลากหลายรูปแบบ ที่ออกแบบมาให้เหมาะสมกับสถาบันต่าง ๆ ที่เป็นเป้าหมาย ขบวนการเหล่านี้สามารถหลีกเลี่ยงการปราบปรามรุนแรงครั้งใหญ่ได้

© 2006 คณะกรรมการบริหารมหาวิทยาลัยแคลิฟอร์เนีย ซีพีมพีโดยเอลส์วิเออร์จำกัด (Elsevier) ขอสงวนสิทธิ์ด้วยการกึ่งปวง

คำสำคัญ: เซอร์เบีย, ยูเครน, กองทัพ, ตำรวจ, สันติวิธี, การเปลี่ยนแปลงรัฐบาล

\*ผู้เขียนร่วม โทร 016178944839

อีเมล: anika.binnendijk@tufts.edu

## บทนำ

กองกำลังความมั่นคงของรัฐเป็นศูนย์กลางอำนาจควบคุมที่สำคัญอย่างยิ่งของระบอบการปกครองที่ไม่เสรี ในฐานะเครื่องมือบังคับขู่เข็ญ สถาบันตำรวจและทหารสามารถลงโทษคนที่อาจเป็นผู้ท้าทายได้อย่างกว้างขวาง ความสามารถในการใช้เครื่องมือนี้ของรัฐบาลหนึ่ง ๆ จึงน่าจะเป็นเครื่องบ่งชี้ความสามารถในการสถาปนาอำนาจทางการเมืองของรัฐบาลดังกล่าว เหมือนกับที่ดาห์ล (Dahl 1971) เคยกล่าวไว้ว่า "รัฐบาลจะมีแนวโน้มอดกลั้นการต่อต้านได้มากขึ้น เมื่อต้นทุนของการปราบปรามที่คาดว่าจะต้องจ่ายเพิ่มสูงขึ้น และเมื่อความสามารถในการใช้ความรุนแรงและการลงโทษทางเศรษฐกิจและสังคมเพื่อทำราบผู้ต่อต้านลดน้อยลง"

ดังนั้น นักยุทธศาสตร์ในความขัดแย้งแบบสันติวิธีจึงเสนอว่าเป้าหมายหลักอันหนึ่งของขบวนการไร้อาวุธควรเป็นการบั่นทอนความภักดีและความเชื่อฟังของตำรวจ ทหาร และ "เสาสนับสนุนค้ำจุนต่าง ๆ" (Sharp, 1973; Ackerman and Krueger, 1994; Helvey, 2004) ไม่ว่าจะด้วยการโน้มน้าวบุคคลในเครื่องแบบให้เชื่อในความชอบธรรมของเป้าหมายอุดมการณ์ของขบวนการ การเจรจาหาข้อตกลงเพื่อปรับเปลี่ยนพฤติกรรมร่วมกันทั้งสองฝ่าย หรือการเพิ่มต้นทุนทางการเมือง เศรษฐกิจ และศีลธรรมของการทำราบขบวนการเคลื่อนไหว ขบวนการเคลื่อนไหวมีศักยภาพเป็นผู้กำหนดขีดจำกัดได้ว่ารัฐบาลจะสามารถใช้ทหารและตำรวจเพื่อปราบปรามผู้เห็นต่างได้มากน้อยเพียงใด (Sharp, 1973).<sup>1</sup>

ขบวนการ Otpor ที่ขับไล่สโลโบดัน มิโลเชวิช (Slobodan Milosevic) ในปี 2000 และขบวนการปฏิวัติส้มของยูเครนในปี 2004 ประสบความสำเร็จในการบรรลุเป้าหมายนี้ทั้งคู่ ด้วยการใช้นโยบายและป้อมปราบผสมผสานกันเป็นรูปแบบต่าง ๆ ผู้จัดขบวนการเคลื่อนไหวได้พัฒนายุทธศาสตร์ขึ้นมาอย่างชัดเจนเพื่อเพิ่มต้นทุนของการปราบปรามและบั่นทอนความต้องการของกองกำลังความมั่นคงของรัฐในการกระทำการต่าง ๆ เพื่อปราบปรามขบวนการ บทความนี้จะพิชญายุทธศาสตร์ที่ใช้ รวมไปถึง ผลลัพธ์ของยุทธศาสตร์เหล่านี้ในแต่ละกรณีศึกษา

## เรียนรู้จากอดีต

ผู้นำของขบวนการเคลื่อนไหวในเซอร์เบียและยูเครนพัฒนายุทธศาสตร์ของตัวเองขึ้นมาโดยเรียนรู้จากข้อผิดพลาดในอดีต ในยูเครน การกางเต็นท์ประท้วง และการนัดชุมนุมตลอดทศวรรษที่ 1990 ประสบความสำเร็จน้อยมากในการต่อสู้กับรัฐบาลอำนาจนิยมที่แข็งแกร่งของประธานาธิบดีลีโอนิด คุชมา (Leonid Kuchma) ในฤดูใบไม้ร่วงปี 2002 เหตุฆาตกรรมเขย่าขวัญที่พรากชีวิตทอริกีย กอนกาเซ (Georgiy Gongadze) นักข่าวชาวยูเครน ซึ่งเชื่อกันว่าเป็นคำสั่งของคุชมาได้จุดประกายการประท้วงในหลายพื้นที่ทั่วประเทศ<sup>2</sup> อย่างไรก็ดีตาม แม้ฝ่ายต่อต้านขู่ว่าจะนำผู้ประท้วง 200,000 คนมาลงถนน แต่ผู้เข้าร่วมสูงสุดน่าจะอยู่ที่ระหว่าง

<sup>1</sup> ชาร์ปตั้งข้อสังเกตเกี่ยวกับพลวัตของ "การเปลี่ยนทรยศนะ" "การโอนอ่อนผ่อนตาม" และ "การบีบบังคับ", pp. 705-776

<sup>2</sup> มีรายงานว่าเทปต่าง ๆ ที่ถูกปล่อยออกมาในปี 2000 โดยออกแลกซันดร์ มอโรซ (Oleksandr Moroz) ผู้นำพรรคสังคมนิยมที่ถ่ายออกมาจากที่ทำงานของคุชมาโดย มิโคลา เมลนึเชนโก (Mykola Melnychenko) ผู้รักษาความปลอดภัยของประธานาธิบดี เผยให้เห็นว่าคุชมากำลังสั่งการให้เจ้าหน้าที่ "จัดการ" กอนกาเซ

20,000 - 50,000 คนเท่านั้น ซึ่งจุดนี้เป็นประเด็นที่ชุมชนยื่นข้อเรียกร้องอย่างมั่นใจในฤดูร้อนของปี 2004 (Eurasia Daily Monitor, 24 มกราคม, 2005) (Kuzio, 2005a, b) ในเดือนมีนาคม 2001 การประท้วงต่าง ๆ นำไปสู่การปะทะกันระหว่างผู้ประท้วงและกองกำลังตำรวจ ส่งผลให้ขบวนการล่มสลายลงในที่สุด

ผู้จัดขบวนการของเซอร์เบียถอดบทเรียนจากการประท้วงต่อต้านมิโลเชวิกที่ประสบความสำเร็จในปลายปี 1996-1997 ซึ่งจบลงด้วยเสียงร่ำไห้และช่วยให้เข้าใจถึงความยากลำบากของการรักษาจำนวนผู้ประท้วงบนท้องถนนในระยะยาว ผู้จัดขบวนการยังนึกถึงการประท้วงเมื่อวันที่ 9 มีนาคม 1991 ด้วย โดยในขณะนั้น ขบวนการฟื้นฟูเซอร์เบียนำโดยวูค ดราสโควิก (Vuk Draskovic) ได้ประกาศจัดเดินขบวนเพื่อประท้วงการรายงานข่าวอย่างมีอคติของรายการโทรทัศน์ที่ถูกควบคุมโดยภาครัฐ มิโลเชวิกตอบโต้ด้วยการส่งกองกำลังตำรวจเข้าไปสลายการชุมนุมโดยใช้แก๊สน้ำตาและการฉีดน้ำแรงดันสูง ผู้ประท้วงตอบโต้ด้วยการใช้ความรุนแรงและเมื่อท้ายที่สุดแล้วรถถังของกองทัพก็ได้อำลาวาดตระเวนตามท้องถนนของกรุงเบลเกรด ดราสโควิกถูกจับกุมและการประท้วงก็ถูกกำราบลงในที่สุด

จากความล้มเหลวเหล่านี้ นักยุทธศาสตร์ของขบวนการ Otpor<sup>3</sup> ในเซอร์เบียได้ทสรุปว่าการวางแผนในอนาคตต้องนำไปสู่เป้าหมาย 2 อย่างด้วยกัน อย่างแรกคือการระดมผู้ประท้วงอย่างน้อย 1 ล้านคนมายังกรุงเบลเกรดอย่างรวดเร็วเพื่อเผชิญหน้ากับมิโลเชวิก อย่างที่สองคือการทำให้มั่นใจว่ากองกำลังความมั่นคงของเซอร์เบียจะไม่กระทำตามคำสั่งให้ยิงผู้ประท้วง เมื่อพวกเขาทำงานเพื่อบรรลุเป้าหมายเหล่านี้ ขบวนการ Otpor ตัดสินใจว่าพวกเขาจะให้ความสำคัญกับการรักษาวิสัยทัศน์ของการไม่ใช้ความรุนแรงภายในกลุ่ม

นักวางแผนของยูเครนได้ข้อสรุปที่คล้ายกัน ผู้ออกแบบการประท้วงคนสำคัญของขบวนการปฏิวัติสี่สีมระบุในเวลาต่อมาว่า:

*ในช่วงปี 2002 และ 2003 เราวิเคราะห์สาเหตุที่ทำให้การประท้วงก่อนหน้านี้ประสบความสำเร็จล้มเหลวอย่างระมัดระวัง และสาเหตุหลักก็คือจำนวนผู้เข้าร่วมน้อยและทำที่ก้าวร้าวในเหตุการณ์ดังกล่าว ข้อสรุปของเราคือเราจำเป็นต้องระดมคนออกมาให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ และทำให้มั่นใจว่าการประท้วงจะไม่มีลักษณะก้าวร้าว เราตระหนักดีว่าจะไม่มีกองทัพหรือหน่วยรบพิเศษใดกล้าใช้อาวุธกับประชาชนจำนวนมากขนาดนั้น (ผู้ประสานงานอาวุโสของ Our Ukraine, สัมภาษณ์, 2005)<sup>4</sup>*

ในทั้ง 2 กรณี การโองเลือกตั้งอย่างโจ่งแจ้งกลายเป็นหมุดหมายสำคัญที่ทำให้ขบวนการสามารถระดมประชาชนมาเข้าร่วมได้จำนวนมาก ทั้งฝ่ายต่อต้านของเซอร์เบียและยูเครนต่างสร้างยุทธศาสตร์ขึ้นมาอย่างชัดเจนเพื่อเปิดโปงและต่อสู้กับผลการเลือกตั้งสกปรก หลังเหตุมิโลเชวิกปลอมบัตรเลือกตั้งประธานาธิบดีเมื่อวันที่ 24 กันยายน 2000 ฝ่ายต่อต้านได้จัดประท้วงหยุดงานและปิดล้อมพื้นที่ต่าง ๆ อีกทั้งยังมีการประท้วงและปิดล้อมพื้นที่อื่น ๆ ที่ประชาชนจัดเองอีกหลายจุด แรงกดดันเพิ่มขึ้นเป็นเวลา 2 สัปดาห์ติดจนกระทั่งฝ่าย

<sup>3</sup> ผู้แปล: คำว่า Otpor แปลว่า “การต่อต้าน” ในภาษาเซอร์เบีย

<sup>4</sup> บุคคลต่าง ๆ ที่ไม่ได้ระบุชื่อในบทความนี้ตกลงที่จะให้สัมภาษณ์บนเงื่อนไขของการเป็นนิรนาม ผู้ให้ข้อมูลเหล่านี้จะถูกเรียกด้วยชื่อตำแหน่งกว้าง ๆ ในรัฐบาลยูเครน แนวร่วมการเมือง หรืออัตลักษณ์ทางอาชีพอื่น ๆ

ต่อต้านประกาศเส้นตายให้มิโลเชวิชยอมรับชัยชนะของคอสตูนิชา (Kostunica) ภายในเวลาบ่ายสามโมงของวันที่ 5 ตุลาคม และประกาศเดินขบวนในเบลเกรดเพื่อเดินทางไปยังสภาของรัฐบาลกลาง มีผู้ประท้วงกว่า 800,000 คนเข้าร่วมจากทั่วเซอร์เบีย (นิตยสารรายสัปดาห์ Nedeljni Telegraph, 1 พฤศจิกายน, 2000)

ในยูเครน การประท้วงเริ่มขึ้นในวันจันทร์ที่ 22 พฤศจิกายน ท่ามกลางข้อกล่าวหาในวงกว้างเกี่ยวกับการโกงเลือกตั้ง ขณะที่ผลการนับคะแนนอย่างเป็นทางการเผยให้เห็นแนวโน้มว่าวิกเตอร์ ยานูโควิช (Victor Yanukovich) นายกรัฐมนตรีของประธานาธิบดีลีโอนิด คูชมาและผู้สืบทอดที่ถูกละทิ้งจะเป็นผู้ชนะการเลือกตั้งประธานาธิบดีในรอบที่สอง<sup>5</sup> ฝ่ายค้านตระหนักถึงความน่าจะเป็นของการโกงผลเลือกตั้งมานานแล้วตั้งแต่ก่อนช่วงหาเสียงเลือกตั้ง ในเดือนเมษายน 2003 บันทึกภายในของพรรคร่วมฝ่ายค้านเน้นย้ำว่าการเลือกตั้งจะเป็น “เกมที่ไร้กติกา และเป็นการแย่งชิงทรัพยากรข้อมูล องค์กร การเงิน และการบริหารเพื่อแข่งขันแย่งชิงกันเป็นรัฐบาลอย่างไม่เคยมีมาก่อน เราต้องการพันธมิตรและผู้สนับสนุนที่ประกาศตัวชัดเจนอย่างน้อย 500,000 คน” (บันทึกภายในของ Our Ukraine, เมษายน 2003) Pora<sup>6</sup> องค์กรที่ระดมการสนับสนุนจากพลเมืองระดับเยาวชน ได้เตรียมจัดประท้วงหลังการเลือกตั้งอย่างแข็งขันมาตั้งแต่ตอนที่นักกิจกรรมของกลุ่มถูกจับกุมในหลายพื้นที่เมื่อช่วงกลางเดือนตุลาคม 2004 (Kaskiv, 2005) อย่างไรก็ตาม จำนวนผู้ประท้วงสูงสุดในกรุงเคียฟนับว่าเกินความคาดหมายของรัฐบาลและฝ่ายค้าน (โซโลคาเรียฟ, วาย., สัมภาษณ์, 2005) ในวันแรกหลังวิกเตอร์ ยูเซนโก (Victor Yushchenko) ผู้นำฝ่ายค้านประกาศนัดชุมนุมบนท้องถนนของกรุงเคียฟ ผู้ประท้วงกว่า 100,000 คนได้มารวมตัวกันที่จัตุรัสอิสรภาพ (Maidan Nezalezhnosti) หรือที่รู้จักกันอย่างไม่เป็นทางการเรียกว่า “ไมดาน” ในช่วง 24 ชั่วโมงต่อมา จำนวนผู้ประท้วงได้เพิ่มขึ้นถึงเกือบเท่าตัว เมื่อถึงวันพุธที่ 24 พฤศจิกายน ประชาชนอีกหลายแสนคนได้เดินทางมาจากทั่วทุกสารทิศของประเทศ และเมื่อสัปดาห์แรกสิ้นสุดลงส่วนใหญ่ประเมินว่ามีผู้ประท้วงชาวยูเครนมาเข้าร่วมชุมนุมในกรุงเคียฟกว่า 1 ล้านคน<sup>7</sup> (Kaskiv, 2005)

ขบวนการเคลื่อนไหวทั้งสองกลุ่มตระหนักว่า การระดมมวลชนอย่างจับใจสามารถเพิ่มต้นทุนการปราบปรามของรัฐบาลที่อยู่ในอำนาจให้สูงขึ้นได้อย่างมีนัยสำคัญ ขณะที่การปราบปรามอย่างต่อเนื่องเป็นลักษณะการตอบโต้ของฝ่ายรัฐบาลในอดีต (เช่น การบุกเข้าตรวจค้น การจับกุม การทรมาน และการลอบสังหาร

---

<sup>5</sup> วิกเตอร์ ยูเซนโกชนะการเลือกตั้งรอบแรกในวันที่ 31 ตุลาคมโดยมีคะแนนนำวิกเตอร์ ยานูโควิชอยู่เล็กน้อย ส่งผลให้มีการจัดเลือกตั้งรอบสอง ผู้สังเกตการณ์ทั้งในและต่างประเทศรายงานกรณีการล่อลวงควบคุมผู้ลงคะแนนเสียงและการโกงเลือกตั้งอย่างแพร่หลายในการเลือกตั้งทั้ง 2 รอบ

<sup>6</sup> ผู้แปล: คำว่า Pora แปลว่า “ถึงเวลาแล้ว” ในภาษายูเครน

<sup>7</sup> แม้ว่าตำรวจทางหลวงเดิมทีแล้วจะพยายามปฏิบัติตามคำสั่งด้วยการหยุดขบวนรถที่หลังไหลเข้ามาในกรุงเคียฟ แต่ภายใน 48 ชั่วโมงแรกปริมาณรถที่หลังไหลเข้ามาและความมุ่งมั่นของผู้เดินทางในการหาเส้นทางอื่นส่งผลให้ตำรวจทางหลวงส่วนใหญ่ล้มเลิกความพยายามไป นักกิจกรรมของ Pora คนหนึ่งระบุว่า “ตอนที่ถนนเส้นใหญ่ถูกปิด คุณก็ยังมีถนนเส้นเล็กที่นำไปสู่ตัวเมืองได้เสมอ และประชาชนที่อาศัยอยู่ในภูมิภาคนี้ก็ช่วยเหลือเกื้อกูลประชาชนด้วยกัน” เบซเวอร์ก้า, สัมภาษณ์, 2005 มีการยกคำอธิบายขึ้นมาหลายอย่างว่าทำไมคูชมาจึงไม่ยอมใช้ทหารที่พึ่งพาได้เพื่อสกัดปิดทางเข้าเมือง แต่ดูเหมือนว่ารัฐบาลจะประเมินภัยคุกคามที่มาจากผู้ประท้วงต่ำเกินไป และต้องการหลีกเลี่ยงการกระทำต่าง ๆ ที่จะก่อให้เกิดผลเสียต่อความชอบธรรมภายในประเทศและระหว่างประเทศของรัฐบาลอย่างร้ายแรง

อย่างลึกกลับ) และเสียงเผชิญกับกระแสกลับจากประชาชนค่อนข้างน้อย การปราบปรามครั้งใหญ่เพื่อปราบปรามประชาชนหลายแสนคนอาจสร้างผลเสียอย่างใหญ่หลวงต่อฐานความชอบธรรมที่เปราะบางอยู่แล้วได้

ด้วยเหตุนี้ การพิจารณาเชิงกลยุทธ์จึงมีนัยแฝงทางยุทธศาสตร์ต่าง ๆ อยู่ด้วย ขบวนการ Otpor พึ่งพาความสามารถของพวกเขาในการปิดถนนแคบ ๆ ของกรุงเบลเกรดด้วยผู้ประท้วง เพื่อสกัดไม่ให้ผู้คนและพาหนะต่าง ๆ สามารถสัญจรได้สะดวก ในยูเครน พบว่าทางเข้าต่าง ๆ จากด้านหลังของกรุงเคียฟนั้นถูกปิดได้ค่อนข้างง่ายเช่นกัน ดังนั้น การให้ความสนใจในช่วงแรกไปกับการเติมคนเข้าไปในพื้นที่สาธารณะและพื้นที่เชิงสัญลักษณ์ของจตุรัสอิสระภาพจึงมีความสำคัญเป็นอย่างยิ่ง และฝ่ายต่อต้านเองถึงที่สุดแล้วก็ประหลาดใจที่พวกเขาสามารถบรรลุเป้าหมายนี้ได้ ในทั้งสองกรณี ขนาดของมวลชนเพียงอย่างเดียวทำให้รัฐบาลสลายการชุมนุมได้ยากขึ้น เว้นเสียแต่ว่าจะใช้วิธีการที่มี “ความเสี่ยงสูง” กล่าวคือ การสังหารหรือการปฏิบัติตามคำสั่งเพื่อปราบปรามมีเดิมพันสูงชันอย่างมาก

ผู้ประสานงานฝ่ายต่อต้านของยูเครนตระหนักถึงความจำเป็นของการระดมผู้ประท้วงให้หลั่งไหลเข้ามาอย่างฉับพลันเพื่อปกป้องผู้ที่เข้ามาปักหลักในเมืองหลวงอยู่ก่อนแล้ว พวกเขาได้พยายามมากขึ้นเพื่อเข้าหากลุ่มประชากรในกรุงเคียฟและบริเวณโดยรอบในช่วงก่อนการเลือกตั้ง<sup>8</sup> ผู้อาศัยในกรุงเคียฟเป็นปัจจัยสำคัญที่ส่งผลให้การประท้วงในพื้นที่เมืองยกระดับขึ้นอย่างรวดเร็วในช่วง 48 ชั่วโมงแรกหลังยูเซนโกประกาศนัดชุมนุม การประท้วงซึ่งถึงที่สุดแล้วกินเวลานาน 3 สัปดาห์มีลักษณะเด่นคือการให้ความสนใจไปที่ “การคำนวณตัวเลข” อย่างต่อเนื่อง (Guardian, 13 พฤษภาคม, 2005) ผู้นำฝ่ายค้านยังทำการถ่ายทอดสดจากไมดานตลอด 24 ชั่วโมง โดยภาพถูกเผยแพร่ไปที่ช่อง 5 ซึ่งเป็นช่องที่สนับสนุนฝ่ายต่อต้านด้วย กลยุทธ์นี้มีประสิทธิภาพอย่างยิ่งในการสร้างอุปสรรคเพื่อสกัดกั้นการสลายค่ายเต็นท์ผู้ประท้วงในเวลากลางคืนในช่วงที่ผู้ชุมนุมชาลงแล้ว อดีตรัฐมนตรีกระทรวงต่างประเทศของยูเครน บอริส ทาราซุค (Boris Tarasyuk) ผู้คิดค้นกลยุทธ์นี้เล่าว่า “ตอนนั้นมีภัยอันตรายต่าง ๆ ผมจึงเสนอให้ช่อง 5 ถ่ายทอดสดภาพจากจตุรัสไมดานในตอนกลางคืนด้วย เพื่อถ้ามีอะไรเกิดขึ้น ประชาชนจะได้เฝ้าดู และเข้าใจได้ทันทีว่าเกิดอะไรขึ้น” (ทาราซุค, สัมภาษณ์, 2005) การเดินหมากนี้ในสายตาทูตตะวันตกคนหนึ่งถือเป็น “ไฟไม่ตาย” และเป็นการสื่อสารออกมาอย่างชัดเจนว่า “เข้ามาจัดการเราเลย แต่ถ้าคุณจะทำให้เราเลือดตกยางออก มันจะถูกถ่ายทอดบน CNN” (ทูตตะวันตก, สัมภาษณ์, 1 มิถุนายน 2005)<sup>9</sup>

แม้จะเป็นข้อได้เปรียบ แต่ฝูงชนกลุ่มใหญ่ก็เป็นความเสี่ยงสำหรับขบวนการในเซอร์เบียและยูเครนเช่นกัน เจ้าหน้าที่ตำรวจรู้ดีว่าพวกเขาเป็นผู้รับผิดชอบความปลอดภัยของสาธารณะและจะถูกเอาผิดถ้าเกิด

---

<sup>8</sup> พวกเขาอ้างเชื่อกันว่า เพื่อระดมให้ประชากรชาวยูเครนส่วนใหญ่มาเข้าร่วม “สิ่งที่สำคัญคือประชาชนในเมืองหลวงต้องออกมาบนท้องถนน” (สเต็ตส์คีฟ, สัมภาษณ์, 2005)

<sup>9</sup> บุคคลดังกล่าวยังระบุว่ากรณีไม่มีโทรทัศน์ถ่ายทอดสดเป็น “ปัจจัยสำคัญอย่างมาก” ในเหตุการณ์สังหารหมู่ที่จตุรัสเทียนอันเหมินในประเทศจีน ในทางเดียวกัน มาร์ตินและลาร์เนย์ตั้งข้อสังเกตว่า “การไม่มีข้อมูลเกี่ยวกับเหตุการณ์สังหารหมู่ให้กับกลุ่มผู้ฟังภายนอก” เป็นอุปสรรคต่อการสร้างพลังสนับสนุนจากนานาชาติในช่วงที่เกิดขบวนการต่อต้านขึ้นในติมอร์ตะวันออกเมื่อทศวรรษที่ 1980 ในทางตรงกันข้าม กับช่วงที่ขบวนการประชาชนประสบความสำเร็จในการขับไล่ นายพลชูฮาโต ซึ่งเป็นผู้นำทหาร ผู้ชุมนุมถือป้ายเขียนว่า “ทาลิปสติกด้วย คุณอาจออกข่าว CNN ในคืนนี้” (Martin and Larney, 2001 pp. 24, 31.)

เหตุการณ์ไม่สงบ ผู้จัดขบวนการเรียนรู้จากความล้มเหลวในอดีตมาแล้วว่าการเริ่มใช้ความรุนแรงจะทำให้กองกำลังความมั่นคงลงความบันดาลโทสะกับพวกเขา<sup>10</sup> ยีน ชาร์ป หนึ่งในนักทฤษฎีด้านความขัดแย้งสันติวิธีคนสำคัญ กล่าวไว้ว่า “การที่คนจำนวนมากไม่สามารถรักษาวินัยของการไม่ใช้ความรุนแรงได้อาจส่งผลให้ขบวนการอ่อนแอลง” อีกด้านหนึ่ง เขาระบุว่าหากมี “มาตรฐานและวินัยที่จำเป็น ขบวนการเหล่านี้จะไม่มีใครหยุดยั้งได้เลย” (Sharp, 1973)

ดังนั้น สิ่งที่สำคัญอย่างมากคือการหลีกเลี่ยงกิจกรรมยั่วยุและการป้องกันไม่ให้เกิดความรุนแรงซ้ำสอง ทั้งขบวนการเซอร์เบียและยูเครนรักษาวินัยของการไม่ใช้ความรุนแรงได้อย่างดีเยี่ยม และจัดโปรแกรมฝึกอาสาสมัครเพื่อเตรียมพร้อมสำหรับช่วงเวลาที่อาจเกิดการเผชิญหน้ากับตำรวจและทหาร

ในยูเครน การหลีกเลี่ยงพฤติกรรมยั่วยุมีความสำคัญอย่างยิ่งในช่วงประจันหน้าสามสัปดาห์ของการปฏิวัติสีส้มที่มวลชนยังไม่รู้ว่าจะแพ้หรือชนะ เพื่อหลีกเลี่ยงการปะทะกันระหว่างผู้ประท้วงและตำรวจ หรือระหว่างผู้สนับสนุนยูเซนโกและผู้สนับสนุนยานูโควิช อาสาสมัครของขบวนการ Pora และ Our Ukraine ได้ใช้ร่างกายเพื่อสร้าง “โซนกันชน” ระหว่างตำรวจและฝูงชน และระหว่างค่ายเต็นท์ต่าง ๆ ที่เป็นคู่แข่งกัน อาสาสมัครที่ได้รับการฝึกฝนจะเดินลาดตระเวนไปตามค่ายเต็นท์และพื้นที่การชุมนุมต่าง ๆ เพื่อตรวจหาและคลี่คลายเหตุการณ์ไม่สงบต่าง ๆ ที่อาจเกิดขึ้นได้ มีการแจกแผ่นพับเขียนว่า “อย่าตกเป็นเหยื่อการยั่วยุ เราจะชนะ เราแข็งแกร่งเพราะเราใจเย็น” (ฟีเลนโก, สัมภาษณ์, 2005) ทั้งหมดนี้ดูเหมือนจะส่งผลต่อตำรวจและกองทัพ ในการสัมภาษณ์เมื่อเดือนมิถุนายน 2005 เจ้าหน้าที่บังคับกฎหมายคนหนึ่งระบุว่า “ผมนับถือทีมของยูเซนโกอย่างมากที่พยายามทำทุกอย่างเพื่อป้องกันความขัดแย้ง พวกเขาดูไม่ค่อยก้าวร้าวเลย ... มันน่าทึ่งมาก” (เจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมายอาวุโส, สัมภาษณ์, 2005) ในบางกรณี ความพยายามดังกล่าวรวมถึงการควบคุมกลุ่มสายเหยี่ยวนิยมความรุนแรง (hawkish) ในฝ่ายแนวร่วมทางการเมืองเดียวกันที่มีรายงานว่า “อยากนองเลือด” ด้วย (หนังสือพิมพ์ Segodnya, 21 พฤศจิกายน, 2005)

ที่จริงแล้ว การตัดสินใจรักษาแนวทางการไม่ใช้ความรุนแรงไว้เป็นองค์ประกอบสำคัญอย่างมากในระบบการคำนวณยุทธศาสตร์ของผู้นำขบวนการในเซอร์เบียและยูเครน นักยุทธศาสตร์ในแวดวงนี้เสนอมานานแล้วว่าวิธีการไร้ความรุนแรงสร้างความได้เปรียบในสภาวะอสมมาตรได้ ด้วยการเปิดโอกาสให้นักกิจกรรม “ต่อต้านอำนาจของฝ่ายตรงข้าม รวมถึงตำรวจและทหารของฝ่ายตรงข้าม โดยไม่ใช้อาวุธที่ฝ่ายตรงข้ามเป็นผู้เลือก แต่ใช้วิธีการค่อนข้างต่างออกไป” (Sharp, 1973) โปรแกรมการฝึกของเซอร์เบียเน้นย้ำความสำคัญขององค์ประกอบนี้ในฐานะส่วนหนึ่งของยุทธศาสตร์ภายในกลุ่มกับอาสาสมัครของ Otpor ในปี 2000 ส่วนผู้ประสานงานของกลุ่ม Pora ก็พูดย้ำประเด็นนี้ในลักษณะคล้าย ๆ กัน โดยตั้งข้อสังเกตว่าจุดยืนว่าด้วยการไม่ใช้ความรุนแรงเปิดโอกาสให้ขบวนการสามารถสู้กับ “ฝ่ายผู้มีอำนาจได้โดยไม่เสียเปรียบ ถ้าเราไม่ใช้ความรุนแรงเราจะสามารถสู้ได้ ถ้าเราใช้ความรุนแรง พวกเขาจะสามารถเปลี่ยนมาใช้กำลังได้ นี่เป็นวิธีการเดียวที่มีประสิทธิภาพในสภาพแวดล้อมแบบนี้” (โซโลทาเรียฟ, สัมภาษณ์, 2005) ผลสืบเนื่องต่าง ๆ จากทั้งในและ

---

<sup>10</sup> หนึ่งในผู้นำยูเครนตั้งข้อสังเกตไว้ในเดือนมิถุนายน 2005 ว่า “สิ่งที่สำคัญอย่างยิ่งยวดคือเราต้องไม่ยั่วยุพวกเขาด้วยความก้าวร้าวเป็นอันขาด การกระทำของเราเป็นสันติวิธีอย่างมาก เราเรียนรู้บทเรียนอันเข้มข้นจากปี 2000 มาแล้ว” ฟีเลนโก, สัมภาษณ์, 2005

ต่างประเทศหากมีการปราบปรามประชาชนที่ดูถูกมองว่าเป็นฝ่ายสันติ จะสร้างความเสียหายมากกว่าการปราบปรามกลุ่มที่สามารถกล่าวหาได้อย่างน่าเชื่อถือเป็นผู้ก่อการร้าย<sup>11</sup>

## “หักไม้เรียว”

อย่างไรก็ตาม ถึงที่สุดแล้วผู้นำขบวนการทั้งสองแห่งต่างรู้ว่าผู้นำระดับสูงของฝ่ายรัฐอาจเห็นว่าการยอมอ่อนข้อมีต้นทุนสูงกว่าการปราบปรามโดยใช้ความรุนแรง ในเซอร์เบีย มิโลเชวิชจะเสียผลประโยชน์ทางการเมืองและผลประโยชน์ส่วนตัวอย่างมหาศาลถ้ายอมให้ผู้ต่อต้านเป็นฝ่ายชนะ ในยูเครน แม้คืมาจะตั้งใจลงจากตำแหน่งอยู่แล้ว แต่ชนชั้นนำในค่ายของเขาจะมีสิ่งที่จะต้องเสียเยอะมากถ้ายูเซนโกได้รับชัยชนะ นอกจากนี้ คนเหล่านี้ยังเอาผิดโดยใช้ช่องทางของทางการได้ยากด้วย ส่งผลให้คนกลุ่มนี้อันตรายเป็นพิเศษ

ในทั้งสองประเทศมีความพยายามให้รัฐเริ่มใช้ความรุนแรงกับผู้ประท้วงก่อน ในกรุงเบลเกรด หลังการใช้แก๊สน้ำตาไม่สามารถสลายฝูงชนที่เข้าร่วมการชุมนุมของ Otpor ในเดือนตุลาคม 2000 มีคำกล่าวอ้างระบุว่า ตำรวจได้รับคำสั่งให้ยิงเข้าไปในหมู่ผู้ชุมนุม ในยูเครน แม้ส่วนตัวแล้วคืมาจะไม่อยากออกคำสั่งปราบปรามในช่วงการปฏิวัติสีส้ม แต่ก็มีความเสี่ยงจากศูนย์บัญชาการของเขาในช่วงปลายสัปดาห์แรกของการประท้วงให้ระดมกำลังตำรวจภายในประเทศ 10000 คนจากบริเวณรอบกรุงเคียฟ และแจกจ่ายกระสุนปืนจริง (New York Times, 17 มกราคม, 2005) ด้วยเหตุนี้ ความพยายามของขบวนการในการลดทอนประสิทธิภาพของกลไกการปราบปรามที่รัฐบาลพึงพาอยู่จึงเป็นประเด็นที่สำคัญอย่างยิ่ง ดังที่หนึ่งในผู้สังเกตการณ์การปฏิวัติสีส้มจากยูโรปอธิบายไว้อย่างกระชับ “คุณจะทำอย่างไรถ้าคุณพยายามใช้ไม้เรียวแล้วไม้เรียวดันหักคา่มือคุณ” (ทูตอาวุโสจากประเทศตะวันตกแห่งหนึ่ง, สัมภาษณ์, 31 พฤษภาคม 2005)

## กองทัพ

รัฐบาลอำนาจนิยมมักพึ่งพาการสนับสนุนจากกองทหารของประเทศเพื่อ “สร้างความสงบเรียบร้อย” ให้กับมวลชนที่ออกมาท้าทายการปกครองของพวกเขา (Helvey, 2000) ในปี 1989 กองทัพปลดปล่อยประชาชนคือผู้ใช้รถถังปิดล้อมและกราดยิงนักศึกษาในจัตุรัสเทียนอันเหมิน หนึ่งปีก่อนเหตุการณ์ดังกล่าว หน่วยรบในพม่าเป็นผู้ปราบปรามการลุกฮือหลังการลงคะแนนเสียงประชามติ ในอุซเบกิสถาน พบว่ามีเจ้าหน้าที่และยานพาหนะของทหารอยู่ร่วมกับตำรวจและหน่วยข่าวกรองในช่วงที่มีการปราบปรามในเมืองอันติแจน (New York Times, 17 มิถุนายน, 2005)

ในยูเครนและเซอร์เบียที่ผู้นำรัฐบาลลงทุนกับกองกำลังตำรวจมหาโตไทยมากขึ้นจนลงผลกระทบต่อเหล่าทัพต่าง ๆ ขบวนการมีความมั่นใจยิ่งขึ้นว่าทหารอาจถูกโน้มน้าวให้อย่างน้อยที่สุดแล้ววางตัวเป็นกลางได้<sup>12</sup>

---

<sup>11</sup> เราอาจพิจารณาตัวอย่าง เช่น ข้อกล่าวหาที่รัฐบาลของคาริมอฟ (Karimov) ใช้กับกลุ่มอิซิบัตเตหะราน ซึ่งเป็นองค์กรอิสลาม หลังเกิดเหตุสังหารหมู่ขึ้นที่เมืองอันติแจนของประเทศอุซเบกิสถานเมื่อพฤษภาคม 2004

<sup>12</sup> ในยูเครน การพบปะติดต่อกันอย่างใกล้ชิดและโปรแกรมการฝึกฝนร่วมกันระหว่างกองทัพยูเครน โครงการหุ้นส่วนเพื่อสันติภาพของนาโต และโครงการการศึกษาและฝึกฝนทหารนานาชาติของสหรัฐอเมริกาอาจมีคุณูปการต่อสำนักสนับสนุนประชาธิปไตยภายในกองทัพ



การบังคับเกณฑ์ทหารทั่วประเทศส่งผลให้ในกองทัพของทั้งสองประเทศมีทหารเกณฑ์อายุน้อยที่ยังคงติดต่อกับพ่อแม่พี่น้องและครอบครัวอยู่ และมีสังกัดความเชื่อทางการเมืองไม่ต่างจากพลเมืองของพวกเขา ในยูเครน ขบวนการได้ทำงานกับครอบครัวของเจ้าหน้าที่ทหารจำนวนมากที่อาศัยอยู่ในเมืองฐานทัพประจำการต่างๆ โดยทำความเข้าใจและวิเคราะห์ความเห็นต่าง ๆ เพราะรู้ว่า “สมาชิกในครอบครัวสามารถเป็นเครื่องวัดบรรยากาศได้” (แอนโตเนตส์, สัมภาษณ์, 2005) เนื่องจากกองทัพสัมพันธ์กับประชาชนส่วนใหญ่ของประเทศอย่างใกล้ชิด ข้อความส่วนใหญ่ที่ฝ่ายต่อต้านใช้สื่อสารกับกองทัพของเซอร์เบียและยูเครนจึงเหมือนกับข้อความที่ใช้สื่อสารกับคนทั่วไปในสังคม ซึ่งเน้นย้ำถึงการปฏิรูปประชาธิปไตย ชาตินิยม และการวิวัฒนาการออกจากกลุ่มผู้มีอำนาจเดิมที่ฉ้อฉล

อย่างไรก็ตาม ข้อความหลักบางอย่างได้ถูกออกแบบมาเป็นพิเศษสำหรับบุคคลในกองทัพ ในทั้งสองประเทศ สภาพความเป็นอยู่ของเหล่าทัพต่าง ๆ ย่ำแย่ลงในช่วงหลายปีที่ผ่านมา (Kuzio, 2000) ทหารในยุคของมิโลเชวิชรู้สึกได้รับการให้ค่าน้อยกว่าตำรวจมหาดไทย ตรงกันข้ามกับกองทัพยูโกสลาฟแห่งชาติที่เคยได้รับอภิสิทธิ์ในยุคของตีโต ในยูเครน การตัดงบประมาณในช่วง 15 ปีที่ผ่านมาส่งผลให้กองทัพได้รับเงินน้อยลง มีการฝึกฝนภายในประเทศน้อยลง และมีขวัญกำลังใจน้อยกว่าตำรวจมหาดไทย (Financial Times, 15 พฤศจิกายน, 2004) ตัวเลขประมาณการชี้ว่า เจ้าหน้าที่ทหารกว่า 80% นอกเล่าคุณภาพชีวิตของครอบครัวของพวกเขาว่าอยู่ในระดับ “ต่ำกว่าค่าเฉลี่ย” และ “ต่ำ” (Grytsenko, 2000) กลุ่มการเมืองฝ่ายต่อต้านใช้ประโยชน์จากความรู้สึกเหล่านี้ตลอดการหาเสียงเลือกตั้งประธานาธิบดี โดยเน้นย้ำถึงความขาดแคลนตกยากในเชิงเปรียบเทียบและเสนอมาตรการต่าง ๆ เพื่อช่วยเหลือทหาร<sup>13</sup> ตัวอย่างเช่น แนวร่วม Our Ukraine ได้เน้นย้ำประเด็นต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับเจ้าหน้าที่ทหาร เช่น เงินหลังเกษียณและสิทธิประโยชน์ของครอบครัว เพื่อให้ได้รับคะแนนเสียงจากทหารและทหารผ่านศึกของยูเครน (แอนโตเนตส์, สัมภาษณ์, 2005)

นอกจากการหาเสียงแบบดั้งเดิมแล้ว ขบวนการเหล่านี้ยังจำเป็นต้องจัดการกับประเด็นต่าง ๆ ที่มีความสำคัญเชิงยุทธศาสตร์ต่อการต่อสู้แย่งชิงอำนาจนอกกฎหมายที่เกิดขึ้นในทั้ง 2 ประเทศด้วย ในประเทศเซอร์เบียหลังสงคราม ปุ่มหลังของยุทธการทิ้งระเบิดโดยนาโตยังคงเป็นประเด็นสำคัญที่มีโลเชวิกใช้เพื่อพยายามทำลายความน่าเชื่อถือของฝ่ายต่อต้าน Otpor ถึงเวลาว่ารัฐบาลที่รู้ดีเกี่ยวกับความรู้สึกอ่อนไหวของกองทัพต่อประเด็นนี้อาจออกคำสั่งปราบปรามด้วยการเปะปายผู้ประท้วงว่าเป็นทหารรับจ้างหัวรุนแรงที่เข้ามาปูทางเพื่อนาโตเข้ามาบูรณาการ

---

<sup>13</sup> ตัวอย่างเช่น พันเอกดราแกน วุควิชคิช (Dragan Vuksic) ที่ปลดเกษียณแล้วเคยกล่าวไว้ในเดือนเมษายน 2000 ว่า “สโลโบดัน มิโลเชวิก...ชอบตำรวจมากกว่า โดยคิดว่าตำรวจสามารถแก้ปัญหาทุกอย่างให้เขาได้ อย่างไรก็ตาม ในโคโซโว เขารู้ว่าตำรวจไม่สามารถแก้ปัญหาได้ เขาไม่มั่นใจในกองทัพยูโกสลาฟ เขาจึงเปลี่ยนใจ...ให้ตำแหน่งกับเจ้าหน้าที่ที่ภักดี แล้วคนเหล่านี้ก็จัดการกวาดล้างเสี้ยนหนามอย่างเหมาะสม ตอนนั้นเขาชอบกองทัพมากกว่าแล้ว” (Vreme weekly, 22 เมษายน, 2000)

เพราะความเป็นไปได้อันนี้ ข้อความที่ส่งไปถึงกองทัพจึงเน้นย้ำว่าฝ่ายต่อต้านไม่ใช่ “ไส้ศึก” และหว่านล้อมให้กองทัพปรับใช้ประชาชนเซอร์เบียแทนที่จะรับใช้กลุ่มที่ปกครองประเทศอยู่<sup>14</sup> เพื่อตอบโต้ข้อกล่าวหาที่รัฐบาลประโคมว่าฝ่ายตรงข้ามเป็นพวกทรยศต่อชาติ Otpor ได้ออกมาประณามยุทธการทิ้งระเบิดของนาโตอย่างเปิดเผย และชี้ให้เห็นเสมอว่ามีโลเซวิกเป็นผู้รับผิดชอบต่อเรื่องดังกล่าว ตัวอย่างเช่น เมื่อวันที่ 22 มีนาคม 2000 Otpor ได้จัดงานรำลึกเหตุการณ์ของการทิ้งระเบิดครั้งแรกพร้อมด้วยโปสเตอร์ “ต่อต้านการรุกรานของนาโต” พวกเขายังบ่อนทำลายฐานเสียงชาตินิยมของมิโลเซวิกด้วยการเชิญทหารกองหนุนที่เคยสู้ในสงครามมาพูดในงานเดินขบวนและสวนสนามโดยประณามมิโลเซวิกว่า “ทรยศต่อโคโซโว” ด้วย

ข้อเท็จจริงที่ว่าผู้นำทางการเมืองของแนวร่วมฝ่ายต่อต้านในเซอร์เบียมีนายพลเกษียณอายุแล้ว 2 คนอยู่ด้วย หนึ่งในนั้นคือพลเอกมอมซิล เปริซิช (Momcilo Perisic) ที่เคยเป็นประธานเสนาธิการของกองทัพเซอร์เบียระหว่างปี 1992-1998 ช่วยให้ความน่าเชื่อถือของ Otpor เพิ่มขึ้นอย่างมาก<sup>15</sup> อย่างไรก็ตาม แม้จะมีความเชื่อมโยงเหล่านี้ แต่ฝ่ายต่อต้านก็ไม่เคยสามารถสร้างช่องทางการสื่อสารกับนายพลในกองทัพได้เลย และไม่เคยได้รับการกำประกันด้วยว่ากองทัพจะไม่แทรกแซงหากมีการประท้วงใหญ่<sup>16</sup> ท้ายที่สุดแล้ว แม้ว่ากองทัพเซอร์เบียจะระดมกำลังมาถึงบริเวณชานเมืองของกรุงเบลเกรด แต่ไม่ได้มีความพยายามอย่างจริงจังที่จะเข้ามาบริเวณกลางเมืองแต่อย่างใด<sup>17</sup>

ในยูเครน ชนชั้นนำของฝ่ายต่อต้านกำหนดเป้าหมายที่สำคัญแต่เป็นความลับเอาไว้ว่า จะต้องติดต่อสื่อสารกับทหารในกองทัพให้ได้ ความพยายามของพวกเขาเริ่มต้นขึ้นในเดือนธันวาคม 2002 เมื่อพลเอกโวลอดีมีร์ แอนโตนีตส์ (Volodymyr Antonets) ผู้บัญชาการกองทัพอากาศที่เกษียณอายุแล้วของยูเครน เข้า

---

<sup>14</sup> แนวทางนี้ถูกใช้ในยูเครนเช่นกัน โดยผู้ประท้วงป่าวร้องกันอย่างแพร่หลายว่า “ทหารอยู่ข้างประชาชน” คำกล่าวเหล่านี้คล้ายกับคำที่ประชาชนรัสเซียใช้เพื่อต่อกรกับขบวนการถึงในระหว่างการรัฐประหารเมื่อปี 1991 (Ackerman and Duvall, 2000, p.14)

<sup>15</sup> พลเอกมอมซิล เปริซิชมอมวิล เปริซิช อธิบายการตัดสินใจผันตัวมาเป็นนักการเมืองของเขาโดยกล่าวว่า “กองทัพยูโกสลาฟไม่ใช่กองทัพของกลุ่มผู้ปกครองประเทศ มันคือสถาบันของรัฐที่ปกป้องผลประโยชน์ของประชาชนและปีศาจ นี่คือเหตุผลว่าทำไมผมจึงตัดสินใจเคลื่อนไหวทางการเมือง กล่าวคือ เพื่อป้องกันไม่ให้กองทัพถูกใช้ในทางที่ผิด” (Nezavisna Svetlost magazine, 8 กรกฎาคม 2000)

<sup>16</sup> ซอราน จินดิช (Zoran Djindjic) กล่าวในเวลาต่อมาว่า “แม้ว่าพลเอกเปริซิชเปริซิช และออบราโดวิช [ผู้นำฝ่ายค้าน] จะลงพยายามแล้ว แต่เราไม่สามารถรู้ได้เลยว่าสภาพอารมณ์ในกองทัพแท้จริงแล้วเป็นอย่างไร ไม่รู้เลยแม้แต่ตอนช่วงไม่กี่วันก่อน 5 ตุลาคม” (Vreme magazine, 2 พฤศจิกายน, 2000)

<sup>17</sup> อิวาน มาโรวิช หนึ่งในผู้เขียนบทความ ถูกเรียกไปเกณฑ์ทหารในวันที่ 9 กันยายน ซึ่งเป็นช่วง 2 สัปดาห์ก่อนการเลือกตั้ง เมื่อหมดวันที่ 5 ตุลาคม เจ้าหน้าที่ทั้งหมดในหน่วยของเขาหายไป ตอนกลางคืนทหารถกเถียงกันว่าจะทำอย่างไรดี บางคนพูดว่า “เราควรวางอาวุธและไปเบลเกรดเพื่อเข้าร่วมกับผู้ประท้วง” คนอื่น ๆ พูดว่า “เราควรถืออาวุธและไปเข้าร่วมกับผู้ประท้วง” เช้าวันต่อมาเจ้าหน้าที่ประกาศว่ารัฐบาลใหม่ขึ้นสู่อำนาจแล้วและกองทัพไม่ควรเกี่ยวข้องกับการเมือง ก่อนหน้านั้น ทหารชั้นผู้น้อยคนหนึ่งเดินมาหามาโรวิช จับมือกับเขาและพูดว่า “ยินดีด้วย คุณชนะแล้ว” ด้วยเหตุนี้ผู้เขียนจึงได้รู้ว่ามีโลเซวิกแพ้แล้ว

ร่วมกับฝ่ายต่อต้านหลังยุติเส้นทางอาชีพทหารอย่างลั้งเล<sup>18</sup> แอนโตเน็ตส์สร้างทีมอาสาสมัครอดีตเพื่อนร่วมงานขึ้นมาและทำงานเพื่อเข้าหาพูดคุยกับกองกำลังความมั่นคงของรัฐ เนื่องจากเป็นเจ้าหน้าที่เกษียณอายุแล้ว ทีมของแอนโตเน็ตส์จึงสามารถติดต่อกับทหารระดับกลาง ครอบครัวของทหาร และเพื่อนทหารผ่านศึกของยูเครนได้ค่อนข้างง่าย สมาชิกแต่ละคนจากทีมระดับภูมิภาคต่าง ๆ “กำลังสร้างฐานการติดต่อพบปะในระดับของตนเองอย่างลับ ๆ และส่งผ่านข้อมูล” ให้กับพลเอกแอนโตเน็ตส์ (แอนโตเน็ตส์, สัมภาษณ์, 2005)

ในเดือนธันวาคม 2004 “เนื่องจากเล็งเห็นว่ารัฐบาลของคืชมาไม่มีวันยอมแพ้โดยไม่มีสู้ก่อน และรู้ว่าพวกเขาสามารถใช้อาวุธได้” ทีมจึงเปลี่ยนลักษณะงานหันไปเตรียมพร้อมสำหรับการต่อสู้ที่อาจเกิดขึ้น การพบปะติดต่อกันที่สะสมมาตลอด 18 เดือนและความเป็นเพื่อนก่อนหน้านี้ถูกเรียกนำมาใช้ จากคำบอกเล่าของแอนโตเน็ตส์:

*คนของเรามีเพื่อนเป็นของตัวเอง และมีข้อมูลติดต่อ...หลายคนเป็นผู้บัญชาการของกรมกองระดับรองสำหรับเราแล้ว สิ่งสำคัญคือการเริ่มขบวนการเคลื่อนไหวจากล่างขึ้นบน เพื่อให้ผู้นำเข้าใจว่าเป็นไปไม่ได้ที่จะทำตามคำสั่งของคืชมา เพราะในระดับล่างลงมา พวกเขาจะไม่สนับสนุนคำสั่งให้ใช้อาวุธ (แอนโตเน็ตส์, สัมภาษณ์, 2005)*

ที่จริงแล้ว “ชุดข้อตกลงอย่างไม่เป็นทางการ” ที่สำคัญอย่างมกนั้นเกิดขึ้นในทหารยศระดับ “กลางและกลางถึงสูง” ของยูเครน จากการเจรจาเหล่านี้ เจ้าหน้าที่ระดับกลางตกลงว่าพวกเขาจะไม่ใช้กำลังเพื่อปราบปรามผู้ประท้วงไม่ว่าภายใต้สถานการณ์ใดก็ตาม หากอยู่ในเหตุการณ์ที่รัฐบาลพยายามสั่งตำรวจหรือหน่วยกองกำลังพิเศษให้ริเริ่มใช้กลยุทธ์ความรุนแรงกับพลเรือน หน่วยรบของกองทัพจะเข้าแทรกแซงในทางกายภาพถ้าจำเป็นและเข้ามาเป็นผู้ไกล่เกลี่ย

ในคืนของวันที่ 28 พฤศจิกายน เมื่อหน่วยรบพิเศษของกระทรวงมหาดไทยนอกกรุงเคียฟได้รับคำสั่งระดมพล ข้อตกลงเหล่านี้เข้ามามีบทบาท ผู้นำขบวนการ Our Ukraine ได้รับแจ้งหลังมีการระดมคนไม่นานนัก โดยผู้แจ้งคือเจ้าหน้าที่ในหน่วยรบพิเศษที่เห็นออกเห็นใจขบวนการ (ผู้ประสานงานอาวุธ Our Ukraine, สัมภาษณ์, 2005) ภายในเวลาเพียงชั่วโมงเดียว พวกเขาได้ติดต่อไปยังสถานทูตต่าง ๆ ของชาติตะวันตกและพลเอกอเล็กซานเดอร์ เพทรุก (Olexander Petruk) ประธานเสนาธิการของกองทัพ โทรไปยังกระทรวงมหาดไทยโดยข่มขู่ว่าจะให้ทหารยูเครนที่ไม่มีอาวุธไปขวางอยู่ระหว่างกองกำลังของกระทรวงมหาดไทยและผู้ประท้วง (Ukrayinska Pravda, 20 เมษายน, 2005) ทูตตะวันตกที่อยู่ท่ามกลางความอลหม่านของการโทรศัพท์เพื่อพยายามป้องปรามกระทรวงมหาดไทยเล่าให้ฟังว่าเขา “กลับไปนอนโดยคิดว่าเราได้สร้างความแตกต่างให้เกิดขึ้นแล้ว แต่ในตอนเช้าผมได้ยินเกี่ยวกับสายโทรเข้าจากผู้บัญชาการกองทัพ สายโทรจากกองทัพเป็นองค์ประกอบที่สำคัญกว่ามาก (ทูตตะวันตกอาวุธ, สัมภาษณ์, 7 มิถุนายน 2005)”

---

<sup>18</sup> แอนโตเน็ตส์เกษียณอายุจากกองทัพในปี 1999 หลังถูกคืชมาสั่งย้ายไปรับ “ตำแหน่งแบบที่ผมไม่มีวันรับได้” เขาและคืชมาแตกคอกันในประเด็นเรื่องการขายเครื่องบินรบของยูเครนให้กับสายการบินพาณิชย์

## ตำรวจท้องถิ่น

ทั้งในเซอร์เบียและยูเครน กองกำลังตำรวจที่ถูกทำให้มีความเป็นการเมืองอย่างมากถือเป็นภัยคุกคามที่ร้ายแรงต่อกิจกรรมของขบวนการมากกว่ากองทัพของประเทศเสียอีก ในฐานะหน่วยงานอาชีพที่ได้รับอำนาจตามรัฐธรรมนูญมาเพื่อปกป้องความสงบเรียบร้อยของสาธารณะ วัตถุประสงค์ของตำรวจผูกพันใกล้ชิดกับรัฐบาลที่อยู่ในอำนาจมากกว่า ตัวอย่างเช่น ในเดือนพฤษภาคม 2004 มีรายงานว่ามิโคลา บิโลคอน (Mykola Bilokon) รัฐมนตรีกระทรวงมหาดไทยของยูเครนได้ประกาศในระหว่างประชุมกับผู้อยู่ที่บังคับบัญชาในแต่ละภูมิภาคว่าแม่ “เราจะถูกสอนมาว่ากองกำลังตำรวจควรอยู่เหนือการเมือง” ในฐานะ “หน่วยงานกองกำลังของรัฐบาล... แต่มันก็เป็นเรื่องเข้าใจได้ที่เราควรสนับสนุนรัฐบาล เราจะชนะการเลือกตั้งในรอบแรก และเราจะดื่มฉลองเป็นเวลา 3 วัน!” (คณะกรรมการผู้ลงคะแนนเสียงเลือกตั้งของยูเครน, พฤษภาคม 2004) ตามคำบอกเล่าของเจ้าหน้าที่กระทรวงมหาดไทยของยูเครนคนหนึ่ง ก่อนการเลือกตั้ง “มีคำสั่งให้เลือก [ผู้สมัครของรัฐบาล วิกเตอร์] ยานูโควิช เกิดขึ้นจริง ๆ” (เจ้าหน้าที่กระทรวงมหาดไทยประจำกรุงเคียฟ, สัมภาษณ์, 2005) ในเซอร์เบีย มิโลเชวิช ได้วางกำลังตำรวจท้องถิ่นในโคโซโวในปี 1999 และเมื่อพวกเขากลับมา มิโลเชวิชก็ประสบความสำเร็จในการสั่งให้พวกเขาปราบปรามการชุมนุมของ Otpor ด้วยการใช้ความรุนแรงเกินความจำเป็น

ส่วนหนึ่งที่ทำให้ตำรวจระดับล่างสนับสนุนผู้นำรัฐบาลเกิดขึ้นจากเทคนิคการปลูกฝังความเชื่อที่รัฐบาลนำมาใช้ ในยูเครน มีวิดีโอเทป “ปรากฏขึ้น” ในสถานีตำรวจที่สำคัญหลายแห่งในช่วงหาเสียงเลือกตั้ง โดยเสนอภาพอย่างโจ่งแจ้งว่าฝ่ายต่อต้านมีความคับแค้นใจอย่างรุนแรงต่อตำรวจและต้องการ “ทำลายล้าง” ยานูโควิช ผู้สมัครชิงตำแหน่งที่สนับสนุนคุมา<sup>19</sup> นักข่าวคนหนึ่งที่ได้ดูเทปนี้เปรียบเทียบมันกับ “สองนาทีแห่งความเกลียดชัง” อันดราจัวจากนิยายเรื่อง 1984 ของจอร์จ ออร์เวลล์ (นักข่าวช่อง 5, สัมภาษณ์, 2005) ในทั้งสองประเทศ ผู้แทนฝ่ายรัฐบาลได้พยายามทำลายความน่าเชื่อถือของนักกิจกรรมนักศึกษาด้วยการนำเสนอว่าพวกเขาเป็น “ผู้ก่อการร้าย” และ “คนตัดยา” (โซโลทาเรียฟ, สัมภาษณ์, 2005)

ดังนั้น สำหรับทั้งสองขบวนการ ความจำเป็นในการลดทอนความน่าเชื่อถือของผู้ครองอำนาจและโน้มน้าวให้หน่วยงานผู้บังคับใช้กฎหมายเชื่อในความชอบธรรมของพวกเขาคือสิ่งสำคัญเร่งด่วนสำหรับเป้าหมายที่พวกเขาหวัดหวังไว้ ในขบวนการ Otpor มีการตัดสินใจเกี่ยวกับเรื่องสไตล์โดยเลือกใช้โลโก้ทำปิ่นและเสื้อยืดสีดำ เป้าหมายคือการทำให้อันตรายเป็นตัวแทนอันตรายแต่ยังคงไว้ความรุนแรงเพื่อหลอกเจ้าหน้าที่รัฐบาลระดับสูงพร้อมกับให้

---

<sup>19</sup> เทปถูกส่งมายังช่อง 5 โดยเจ้าหน้าที่ตำรวจคนหนึ่ง และต่อมาถูกเผยแพร่ออกไปทางรายการของช่อง โดยระบุว่าตำรวจ “พยายามแสดงให้เห็นว่าพวกเขากำลังล้างสมองและชักใยตำรวจ” นักข่าวช่อง 5, สัมภาษณ์, 2005

ข้อมูลที่ถูกต้องแก่ตำรวจ<sup>20</sup> นักยุทธศาสตร์ของ Otpor รู้ว่าถ้ารัฐบาลคิดว่า Otpor เป็นองค์กรเพื่อการปฏิวัติ รัฐบาลจะส่งตำรวจมาจับกุมสมาชิกขององค์กร<sup>21</sup> อย่างไรก็ตาม เนื่องจาก Otpor มีความเข้มงวดในเรื่องการไม่ใช้ความรุนแรงและสนับสนุนการเลือกตั้งเป็นเครื่องมือสู่การเปลี่ยนแปลงที่ชอบธรรม ตำรวจจะได้รับข้อมูลในระหว่างสอบสวนแตกต่างกับที่คาดไว้ และ Otpor หวังว่าตำรวจจะเริ่มตั้งคำถามกับแรงจูงใจของรัฐบาล

ยุทธศาสตร์นี้ส่วนใหญ่แล้วประสบความสำเร็จ การจับกุมนักกิจกรรม Otpor เพิ่มขึ้นพร้อมกับที่องค์กรขยายตัวขึ้นและคำกล่าวหาของรัฐบาลมีความน่าเชื่อถือน้อยลง โดยเฉพาะหลังวันที่ 2 พฤษภาคม 2000 เมื่อนักกิจกรรมของ Otpor สามคนถูกทรมานอย่างรุนแรงในเมืองโปซาร์เวค (Pozarevac) ซึ่งเป็นบ้านเกิดของมิโลเชวิกโดยเพื่อน ๆ ของมาร์โก ลูกชายของมิโลเชวิก ซ้ำยังถูกจับกุมโดยตำรวจและฟ้องร้องในข้อหาพยายามฆ่าด้วย หลังเหตุการณ์สังหารเจ้าหน้าที่พรรคสังคมนิยมในเมืองโนวีซาด (Novi Sad) เมื่อวันที่ 13 พฤษภาคม รัฐบาลดวยใช้โอกาสนี้เพื่อกล่าวหาว่า Otpor เป็นองค์กรก่อการร้ายและเป็นผู้รับผิดชอบต่อการตายของเจ้าหน้าที่ดังกล่าว<sup>22</sup> ตามมาด้วยการปราบปรามขบวนการ Otpor อย่างคร่ำครึ จน 2-3 เดือนต่อมา มีนักกิจกรรมของ Otpor ถูกลุ่มเลือกและกักขังกว่าหลายพันคน อาจเป็นเรื่องตลกร้ายที่การปราบปรามครั้งนี้ช่วยอำนวยความสะดวกให้เกิดการสื่อสารกันระหว่าง Otpor และตำรวจ<sup>23</sup> เมื่อมีการจัดเลือกตั้งในวันที่ 24 กันยายน สมาชิกของกองตำรวจเซอร์เบีย ยกเว้นเจ้าหน้าที่ระดับสูง รู้เกี่ยวกับ Otpor รวมถึงเป้าหมายและวิธีการของขบวนการ ยิ่งกว่าประชาชนทั่วไปเสียอีก ในทางกลับกัน Otpor ก็ได้ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพอารมณ์ในฝ่ายตำรวจหลังการจับกุมและการกักขังเช่นเดียวกัน

---

<sup>20</sup> Otpor หวังว่าภาพลักษณ์เช่นนี้จะสร้างความรำคาญใจให้กับเมียร์ยานา มาร์โควิช (Mirjana Markovic) ภรรยาของมิโลเชวิก และผู้นำขององค์กร Yugoslav Left จุดหมายแจ้งข่าวที่ออกโดยองค์กร Yugoslav Left แสดงให้เห็นว่าผลลัพธ์ของภาพลักษณ์ที่ Otpor ใช้นั้นได้ผลเกินคาดด้วยประการทั้งปวง ที่จริงแล้ว เอกสารลับชิ้นหนึ่งของกรมวิเคราะห์ประมวลผล (Analytics Directorate) คล้ายคลึงกับจุดหมายแจ้งข่าวขององค์กร Yugoslav Left ด้วยที่กล่าวว่า “จากสไตลิ่งการแต่งตัวของพวกเขา (หมวก ผ้าพันคอ กางเกง และเสื้อยืดที่เชิดสีด้า) สมาชิกขององค์กรนี้เป็นตัวแทนของอดีตอันมืดมิดและอุดมการณ์ของนาซีที่ทำให้ประเทศนี้ต้องเผชิญกับความทุกข์ทรมานและความชั่วร้ายอย่างใหญ่หลวง” (“Information on illegal activities of the fascist-terrorist organization Otpor”, Analytics Directorate, Ministry of Interior, Belgrade, June 7 มิถุนายน, 2000)

<sup>21</sup> พลเอกวลาดีมีเยร์ จอร์เจวิช (Vlastimir Djordjevic) หัวหน้าหน่วยความปลอดภัยสาธารณะ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทยสั่งให้ตำรวจ “ตรวจหาสมาชิกของ Otpor เก็บข้อมูลตัวเลข เจตนา และสังกัด การเคลื่อนไหวและกิจกรรมอื่น ๆ และส่งข้อมูลทั้งหมดมาที่กรมตำรวจ” (Instruction 33/2000 issued on May 11th 2000 by general Vlastimir Djordjevic, Ministry of Interior)

<sup>22</sup> แหล่งข้อมูลส่วนใหญ่ที่รายงานเกี่ยวกับเหตุการณ์นี้ได้ข้อสรุปว่าเหตุฆาตกรรมเกิดจากการทะเลาะวิวาทในครอบครัว

<sup>23</sup> องค์กร Humanitarian Law Fund จากเบลเกรดรายงานวาระระหว่างวันที่ 2 พฤษภาคมถึงวันที่ 24 กันยายน มีนักกิจกรรมของ Otpor ถูกจับกุมมากกว่า 2000 คน ร่วมกับสมาชิกของพรรคฝ่ายค้าน 400 คนและนักกิจกรรมขององค์กรที่ไม่ใช่รัฐบาลอีก 100 คน มีนักกิจกรรมของ Otpor ประมาณ 300 คนถูกกักขังมากกว่า 5 ครั้งขึ้นไป ผู้ถูกกักขังประมาณ 10 เปอร์เซ็นต์อายุต่ำกว่า 18 ปี (ข้อมูลจาก “Police Crackdown on Otpor - Serbia, 2 May to 24 September 2000”, Humanitarian Law Fund report, Belgrade, November 23 พฤศจิกายน, 2001)

ขบวนการประชาสังคมนิยมของยูเครน Pora ก็ใช้การจับกุมเป็นโอกาสเพื่อสื่อสารกับสมาชิกของกองกำลัง ตำรวจเช่นกัน แม้ว่าจะเกิดขึ้นในระดับเล็กกว่าที่เกิดขึ้นในเซอร์เบียก็ตาม ตลอดฤดูร้อนนักศึกษา นักกิจกรรมถูก จับกุมและสอบสวนในระหว่างเดินขบวนและหลังจากแจกจ่ายสติ๊กเกอร์และจดหมายข่าวของฝ่ายต่อต้าน (Kiev interfax, 5 สิงหาคม, 2004) ในเดือนตุลาคม รัฐบาลได้ฟากขังและสอบสวนนักกิจกรรมกว่า 150 คนและ ฟ้องร้องสมาชิกของ Pora ด้วยข้อหาก่อการร้ายกว่า 15 คดี การจับกุมแต่ละครั้งเป็นโอกาสเพื่อสื่อสารกับ เจ้าหน้าที่ตำรวจ (คาสกีฟ, สัมภาษณ์, 2005)<sup>24</sup> นักกิจกรรมของ Pora ยังไปเยี่ยมเยียนสถานีตำรวจต่าง ๆ ทั่ว ยูเครนด้วย โดยนำดอกไม้และจดหมายไปให้กับตำรวจ และขอให้เจ้าหน้าที่ปฏิบัติหน้าที่ตามกฎหมาย (ผู้ ประสานงานอาวุโสของ Our Ukraine, สัมภาษณ์, 2005)

มีปัจจัย 2-3 อย่างที่ช่วยหนุนยุทธศาสตร์ขององค์กรเหล่านี้ เนื่องจากขบวนการเหล่านี้ประกอบด้วย เยาวชนกระแสหลักเป็นส่วนใหญ่ การตั้งข้อหาก่อการร้ายของรัฐบาลจึงดูน่าเชื่อถือน้อยลง การรักษาวินัยของ การไม่ใช้ความรุนแรงอย่างเข้มงวดโดยเยาวชน ซึ่งเป็นกฎที่บังคับใช้ภายในองค์กร ช่วยให้ความไม่สอดคล้อง กันในจุดนี้เด่นชัดขึ้น ทั้งสององค์กรใช้อารมณ์ขันเพื่อเน้นย้ำถึงจุดนี้ กล่าวคือ Otpor นำเสนอสมาชิกวัยรุ่นของ กลุ่มต่อสาธารณะว่าเป็น “ต้นแบบ” ผู้ก่อการร้าย ขณะที่นักกิจกรรมของ Pora จัดประท้วงโดยนำมะนาวมาด้วย เมื่อถูกกล่าวหาว่าชองสุ่มระเบิด (Interfax Ukraine, 28 พฤศจิกายน, 2004 สำหรับการใช้อารมณ์ขันโดย องค์กรอื่นอีกเยาวชนอื่น ๆ โปรดดู Kuzio ในประเด็นนี้) ประการสุดท้าย โครงสร้างองค์กรที่มีความหลวมบว กกับการให้ความสำคัญกับความริเริ่มในท้องถิ่น หมายความว่าปฏิบัติการประท้วงสามารถเกิดขึ้นได้พร้อมกันทั่ว ประเทศเพื่อเตรียมเข้าสู่ช่วงการต่อสู้ครั้งสุดท้าย และทำให้เป็นไปได้เลยที่รัฐบาลจะส่งหน่วยที่จงรักภักดีและ โหดร้ายที่สุดไปต่อกรกับพวกเขา

Otpor และ Pora ตอบโต้อย่างรวดเร็วหลังเกิดการจับกุม ทั้งสองกลุ่มตั้งสายด่วนขึ้นมาเพื่อแจ้ง เครือข่ายสนับสนุนในท้องถิ่นและสื่อมวลชนเกี่ยวกับการจับกุมต่าง ๆ และระดมกลุ่มผู้ประท้วงทันทีเพื่อไป คัดค้านที่สถานีตำรวจในท้องถิ่น ด้วยเหตุนี้ ผู้ถูกจับกุมจึงมักถูกปล่อยตัวภายในไม่กี่ชั่วโมง และสร้างแรง บันดาลใจให้นักกิจกรรมใหม่กล้ารับความเสี่ยงที่จะถูกจับกุม<sup>25</sup> ในยูเครน Pora เรียกร้องให้ “กลุ่มพิเศษ” ของ ฝ่ายค้านในสภาและผู้ตรวจการแผ่นดินให้ “ลดโอกาสของการเกิดการสอบสวนอย่างจริงจัง”

การตอบสนองอย่างรวดเร็วของประชากรท้องถิ่นถือเป็นสิ่งป้อมปราการใช้กำลังได้ ตัวอย่างเช่น เมื่อ วันที่ 4 ตุลาคม ตำรวจหลายร้อยคนถูกส่งไปปราบปรามผู้ใช้แรงงานที่เหมืองถ่านหินต่าง ๆ ของเมืองโคลูบารา ซึ่งมีคนงานเหมืองนัดหยุดงานกว่า 7000 คนมาตั้งแต่วันที่ 29 กันยายน (New York Times, 5 ตุลาคม 2000) เหมืองเหล่านี้สำคัญอย่างยิ่งต่อการผลิตไฟฟ้าของเซอร์เบีย และการนัดหยุดงานมีแนวโน้มจะส่งผลให้

---

<sup>24</sup> การบุกตรวจค้นเมื่อเดือนตุลาคมปี 2004 มีเจ้าหน้าที่ของ SBU ซึ่งเป็นหน่วยงานข่าวกรองภายในประเทศของยูเครนอยู่ด้วย

<sup>25</sup> การปฏิบัติตามแผนยุทธศาสตร์นี้จะยากขึ้น ถ้าการข่มขู่เป็นถูกใช้ในการสอบสวนแพร่หลายกว่านี้ ในเซอร์เบีย ผู้ถูกกักขังเพียง 1 เปอร์เซนต์เท่านั้นที่ถูกข่มขู่ทรมาน กรณีที่เลวร้ายที่สุดเกิดขึ้นในเมืองวลาดิซิน ฮาน (Vladicin Han) ในภาคใต้ของเซอร์เบีย โดย ตำรวจได้ข่มขู่ทรมานนักกิจกรรม 7 คนของ Otpor เป็นเวลากว่า 3 ชั่วโมง พวกเขาถูกช่วยเหลือโดยพลเมือง 300 คนที่รวมตัวกันอยู่หน้า สถานีตำรวจเพื่อเรียกร้องให้มีการปล่อยตัว

เกิดไฟดับอย่างร้ายแรง เมื่อตำรวจเข้าไปที่เมืองต่าง ๆ คนงานเหมืองเริ่มโทรศัพท์หาผู้คนในเมืองและหมู่บ้านใกล้เคียง คนเหล่านี้เข้ามาในพื้นที่เพื่อปกป้องพวกเขาอย่างรวดเร็ว ที่ท้ายที่สุดแล้วตำรวจเพิกเฉยต่อคำสั่งสลายการชุมนุมดังกล่าว

ทั้งในเซอร์เบียและยูเครน ผู้นำทางการเมืองต่างทำงานเพื่อสร้างข้อตกลงลับกับบุคคลในกองตำรวจ ตัวอย่างเช่น ก่อนที่จะเกิดเหตุการณ์ใด ๆ วอลอดิเมียร์ ฟีเลนโก (Volodimir Filenko) และทาร์าส สเต็ตสกีฟ (Taras Stetskiy) สมาชิกรัฐสภาของยูเครนได้เตรียม “แผนพิเศษสำหรับการเตรียมการและแนวปฏิบัติ” นอกจากการขออนุญาตกับทางเมืองก่อนจัดประท้วงใหญ่ของ Our Ukraine แล้ว พวกเขาจึงส่งจดหมายทางการไปหาบุคคลที่เหมาะสมในสถานตำรวจของท้องถิ่นด้วย พวกเขาบอกว่าจดหมายเหล่านี้มีไว้เพื่อใช้เป็น “ข้ออ้างสำหรับการพบปะหรือเพื่อให้เราเข้าถึงสภาพอารมณ์ของตำรวจและรู้ว่าควรคาดการณ์อย่างไร” (สเต็ตสกีฟ, สัมภาษณ์, 2005) ที่กรุงเคียฟ มีความตั้งใจเป็นพิเศษเพื่อเชื่อมต่อกับสภาของเมืองและเจ้าหน้าที่ตำรวจที่อยู่ใต้อำนาจบังคับบัญชาดังกล่าว เมื่อถึงวันปฏิวัติสีส้มและหลังจากมีการพูดคุยอภิปรายกับผู้นำของ Our Ukraine หลายครั้งแล้ว นายกเทศมนตรีของเมืองเคียฟ อเล็กซานเดอร์ โอมลเชนโก (Oleksander Omelchenko) ประกาศให้ตำรวจของกรุงเคียฟให้ความร่วมมืออย่างเต็มที่ เพราะตำรวจกรุงเคียฟอยู่ภายใต้อำนาจบังคับบัญชา ร่วมกันของรัฐบาลประจำเมืองและกระทรวงมหาดไทย (ผู้ประสานงานอาวุโสของ Our Ukraine, สัมภาษณ์, 2005)

ในการหารือกับเจ้าหน้าที่ผู้บังคับใช้กฎหมาย สเต็ตสกีฟซึ่งเป็นผู้ประสานงานแล้วว่าเขานั้นย้ำถึงโอกาสที่ฝ่ายต่อต้านจะเป็นผู้ชนะและข้อเท็จจริงที่ว่า Our Ukraine กำลังเผ่าดูการกระทำของพวกเขาอยู่:

*คนเหล่านั้นที่เราพูดด้วย เรามอกกับเขาว่า “เรียนทุกท่าน คุณมาไม่มีวันชนะหรอก และยานูโควิชจะไม่ชนะด้วย เพราะประชาชนอยู่ข้างยูเซนโก และเราขอให้คุณอย่าละเมิดกฎหมาย เพราะไม่เช่นนั้นคุณจะต้องรับผิดชอบ” เราพูดเช่นนี้เข้าไปซ้ำมาเหมือนสวดมนต์ เราชนะสงครามโฆษณาชวนเชื่อ และทำให้เขาลังเล ทำให้เขาสงสัยว่าคุณจะชนะหรือไม่ เรื่องนี้สำคัญมาก เมื่อศัตรูไม่แน่ใจ แต่คุณแน่ใจ คุณจะเป็นฝ่ายได้เปรียบ (สเต็ตสกีฟ, สัมภาษณ์, 2005)*

ในระหว่างการพบปะหรือเหล่านี้ สเต็ตสกีฟแล้วว่า “มันต้องใช้ความพยายามอย่างสูงและเวลายาวนานเพื่อโน้มน้าวให้พวกเขาเชื่อว่าฝ่ายอำนาจเดิมจะล่มสลาย และไม่สามารถอยู่ต่อไปได้ แต่ไม่ว่าอย่างไรข้อความเหล่านี้ก็เป็นข้อความสำคัญที่เราต้องส่งออกไป (สเต็ตสกีฟ, สัมภาษณ์, 2005)” ความพยายามนี้ของพวกเขาสำเร็จได้ด้วยปริมาณการสนับสนุนของประชาชนที่ฝ่ายต่อต้านสามารถสร้างรวบรวมขึ้นมา วอลอดิเมียร์ ฟีเลนโกบอกเล่าว่าการติดต่อสื่อสารกันระหว่างตำรวจและฝ่ายต่อต้าน “ไม่ก่อให้เกิดผลลัพธ์อะไรเลยก่อนที่จะประชาชนจะออกมาบนท้องถนน เมื่อประชาชนออกมา การติดต่อพบปะเหล่านี้ให้ผลลัพธ์กับเราในท้ายที่สุด ถ้าไม่มี

ประชาชนออกมาบนท้องถนน การเจรจาและข้อตกลงต่าง ๆ จะไม่สามารถเกิดขึ้นได้ การहारือพุดคุยเกิดขึ้นภายใต้บริบทที่เป็นแบบนี้” (ฟีเลนโก, สัมภาษณ์, 2005)<sup>26</sup>

ในเซอร์เบีย การสื่อสารกันอย่างตึงเครียดเกิดขึ้นอย่างเจียบ ๆ ระหว่างผู้บัญชาการตำรวจและผู้นำของฝ่ายต่อต้านในช่วง 10 วันระหว่างการประกาศผลเลือกตั้งเมื่อวันที่ 25 กันยายน และวันที่ 5 ตุลาคม ในช่วงนี้ ผู้บัญชาการตำรวจบางคนออกมาพูดอย่างเปิดเผยว่าเขาจะไม่ทำร้ายผู้ประท้วง แต่ตำรวจเหล่านี้ถูกไล่ออกทันที<sup>27</sup> ซอราน จินจิชออกมาพูดในเวลาต่อมาว่า “ในการพบปะหารือช่วงกลางคืนระหว่างวันพุธและวันพฤหัสบดี (4 และ 5 ตุลาคม) ผู้บัญชาการตำรวจหลายคนตัดสินใจว่าจะไม่เข้าแทรกแซง เราได้ข้อมูลนั้นมาแล้ว พวกเขาบอกว่าเราจะได้รับคำสั่งมา แต่ไม่ต้องเป็นกังวล เราจะปฏิบัติตามคำสั่งหาก แล้วสิ่งที่เกิดขึ้นก็เป็นแบบนี้จริง ๆ”<sup>28</sup>

## หน่วยข่าวกรองของยูเครน

ตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2004 มีการอภิปรายกันในระดับหนึ่งเกี่ยวกับอิทธิพลของ Sluzhba Bespky Ukrainy หรือหน่วยข่าวกรองยูเครนที่มีต่อความสำเร็จของการปฏิวัติสีส้ม (โปรดดู New York Times, 17 มกราคม, 2005 และ Eurasian Daily Monitor, 24 มกราคม, 2005 สำหรับรายละเอียดของการตกเตียงนี้) แม้หลายฝ่ายจะตกเตียงว่าจุดยืนของกองทัพเป็นปัจจัยที่สำคัญกว่าบทบาทของ SBU ในการป้องปรามการนองเลือด แต่การพิจารณาเกี่ยวกับการล่มสลายลงของความภักดีในสถาบันนี้ก็ควรค่าแก่การอภิปรายเช่นเดียวกัน

ตลอดการรณรงค์ เจตนาของหน่วยงานที่อยู่ในเงามืดหน่วยนี้มักวิเคราะห์ประเมินได้ยาก เมื่อศูนย์บัญชาการแนวร่วมการเมืองของ Our Ukraine ก่อตั้งขึ้นครั้งแรกในกรุงเคียฟในปี 2002 หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายหลายหน่วย รวมถึง SBU เริ่มเข้ามาจับตามองอย่างใกล้ชิด (ฟีเลนโก, สัมภาษณ์, 2005) ในเดือนตุลาคม 2004 เจ้าหน้าที่นอกเครื่องแบบของ SBU ได้เข้ามาหรือค้นสำนักงานและที่อยู่ส่วนตัวของเอ็นจีโอที่

---

<sup>26</sup> ฟีเลนโก, วี., 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเนนดิจค์ 10 มิถุนายน 2005. เคียฟ. (เทปบันทึกเสียงอยู่ในความครอบครองของผู้เขียน) คณะผู้ทำงานอีกคนของ Our Ukraine ก็ให้ความเห็นทำนองเดียวกัน โดยระบุว่า “บางครั้ง ยูเครนโกจะขอให้กองทัพและตำรวจหยุดเชื้อเพลิงคำสั่งที่ผิดกฎหมาย แต่ก่อนที่ประชาชนจะออกมาบนท้องถนนจริง ๆ ความพยายามเหล่านี้ไม่มีทำที่ว่าจะคืบหน้า หรือทำให้พวกเขาเป็นผู้สนับสนุนของยูเครนโกเลย” (เบอร์กอฟสกี, สัมภาษณ์, 2005)

<sup>27</sup> “ผู้บัญชาการหน่วยต่อต้านก่อการร้ายพิเศษหรือ SAJ พันเอกซีฟโก ตรายาโควิชทราจโควิก (Zivko Trajkovic) ถูกปลดประจำการ ... เมื่อวันที่อังคารพฤหัสบดีที่แล้ว [28 กันยายน 2000] และถูกส่งย้ายไปปฏิบัติงานที่เคอร์ซุมลิจา (Kursumlija) [เมืองเล็กแห่งหนึ่งในภาคใต้ของเซอร์เบีย] โดยไม่มีการให้คำอธิบายว่าเพราะเหตุใด (Glas Javnosti, 2 ตุลาคม, 2000).

<sup>28</sup> จินจิชกล่าวด้วยว่า “ตอนเที่ยงคืนเราพบว่าผู้บัญชาการ 4-5 คนของกองตำรวจ ซึ่งมีตำรวจหลายพันนายอยู่ภายใต้บังคับบัญชา ได้รับแจ้งโดยวลาโก สโตจิลจโควิกวลาโยโก ซโตจิลโควิก (Vlajko Stojiljkovic) [รัฐมนตรีกระทรวงมหาดไทย] ว่าจะมีการใช้กำลังในวันถัดไป [5 ตุลาคม] ไม่ใช่แค่อาวุธปืนเท่านั้น แต่ยังรวมถึงระเบิดด้วย เพื่อป้องกันไม่ให้ขบวนรถเดินทางมาถึงกรุงเบลเกรด เขายังบอกด้วยว่ามีโลเชวิกสั่งให้ป้องกันรัฐบาลด้วยทุกวิถีทางที่ทำได้ ทั้งหมดนี้ถูกสกัดไว้โดยนายพลบางกลุ่มในสายบังคับบัญชา และเราได้ติดต่อกับพวกเขาในคืนนั้น เรายังไม่เชื่อพวกเขาอย่างเต็มที่ แต่กระนั้นเราก็วางแผนยุทธศาสตร์จากข้อมูลดังกล่าว” (นิตยสาร Vreme magazine, 2 พฤศจิกายน, 2000)



ทำงานเกี่ยวกับการเลือกตั้งเป็นหลัก โดยยึดเอกสารต่าง ๆ ไป รวมถึงรายชื่อผู้ลงคะแนนเสียง และที่มาของเงินที่นำไปใช้ในการรณรงค์ (Ukrayinska Pravda, 23 ตุลาคม, 2004)

ความภักดีภายใน SBU แบ่งแยกมาตั้งแต่เริ่มแล้ว ผู้สังเกตการณ์ที่คุ้นเคยกับหน่วยงานนี้บอกเล่าเกี่ยวกับพลวัตดังกล่าวไว้ว่า:

ความเป็นจริงก็คือหน่วยงานความมั่นคงของยูเครนแบ่งออกเป็น 3 ส่วน ส่วนแรกสนับสนุนยานูโควิช ส่วนที่สองของ SBU พยายามส่งข้อมูลให้กับฝ่ายต่อต้าน และส่วนที่สามวางเฉยต่อเรื่องนี้ ข้อเท็จจริงที่ว่า SBU ไม่เป็นอันหนึ่งอันเดียวกันเป็นข้อได้เปรียบอีกประการหนึ่งสำหรับการปฏิวัติ (ผู้สื่อข่าวช่อง 5, สัมภาษณ์, 2005)

ตลอดการรณรงค์ ฝ่ายต่อต้านและส่วนหนึ่งใน SBU ได้สร้างช่องทางการติดต่อสื่อสารกันขึ้นอย่างไม่เป็นทางการ หลายคนในกลุ่ม Our Ukraine มีความเชื่อมโยงกับเจ้าหน้าที่ระดับสูงของหน่วยข่าวกรองภายในประเทศก่อนการรณรงค์แล้ว กล่าวคือ นายพลอฮอร์ สเมชโก (Ihor Smeshko) หัวหน้าของ SBU มีสายสัมพันธ์กับผู้นำของฝ่ายต่อต้านมาตั้งแต่ปี 1992 เมื่อเขาทำงานเป็นทูตทหารคนแรกที่ได้ไปประจำที่กรุงวอชิงตันดีซี (สเมชโก, สัมภาษณ์, 2005) เขายังคงเป็นบุคคลที่เป็นหัวข้อของการถกเถียงในประวัติศาสตร์ของการปฏิวัติสีส้ม มีการหารือกันในช่วงกลางดีกระหว่างวิกเตอร์ ยูเซนโก ผู้สมัครชิงตำแหน่งของฝ่ายต่อต้าน นายพลสเมชโกและเจ้าหน้าที่ระดับสูงของ SBU ในช่วงต้นเดือนกันยายน (ปัจจุบันกลายเป็นเรื่องอื้อฉาวเพราะอาจเกี่ยวข้องกับการวางยาพิษยูเซนโก) โดยสเมชโกบอกเล่าว่าการหารือดังกล่าวเกิดขึ้นเพื่อพูดคุยเกี่ยวกับ “การมีส่วนร่วมหรือไม่มีส่วนร่วมของ SBU ในการเลือกตั้งประธานาธิบดี” ยูเซนโกกังวลเกี่ยวกับ “พฤติกรรมที่ไม่เหมาะสม” ของหน่วยงานรัฐบาลในช่วงเลือกตั้ง และกล่าวหลังการหารือว่า “ผมอยากโน้มน้าวให้หัวหน้าของ SBU ปฏิบัติตามกฎหมายในส่วนงานของเขา” (Ukrayinska Pravda, 2 ตุลาคม 2004)

ในฐานะหัวหน้าขององค์กร สเมชโกมองว่า SBU เป็น “ผู้สร้างสมดุล” ในการต่อสู้แย่งชิงอำนาจกันในยูเครน แต่ก็ไม่ปกปิดความรังเกียจที่มีต่อประวัติอาชญากรรมของยานูโควิชซึ่งเป็นผู้สมัครชิงตำแหน่ง (สเมชโก, สัมภาษณ์, 2005) ในฤดูร้อนปี 2004 เขามอบหมายให้นายพลของ SBU คนหนึ่งแอบประสานงานกับอเล็ก ไรบาชุก (Oleg Rybachuk) ประธานเสนาธิการของกลุ่ม Our Ukraine เพื่อรับข้อมูลอัปเดตเป็นประจำตลอดฤดูใบไม้ร่วงของปี 2004 จากผู้ติดต่อในฝ่ายความมั่นคง ไรบาชุกยังได้รับเอกสารจากศูนย์บัญชาการของยานูโควิชที่มีรายละเอียดเกี่ยวกับเจตนาในการโกงเลือกตั้งด้วย โดยเขาใช้มันเป็นเนื้อหาในการรณรงค์ของ Our Ukraine ในเวลาต่อมา (Eurasia Daily Monitor, 14 มกราคม 2005) (Kuzio, 2005a,b) เมื่อยูเซนโกพบกับสเมชโกเมื่อวันที่ 24 พฤศจิกายน เพื่อขอความคุ้มครองส่วนบุคคล หัวหน้า SBU ได้ให้ผู้เชี่ยวชาญ 8 คนจากหน่วยต่อต้านการก่อการร้าย “อัลฟา” และตกลงที่จะติดต่อกับเจ้าหน้าที่ของ SBU เพื่อช่วยคุ้มครองสมาชิกของขบวนการรณรงค์ด้วย อย่างไรก็ตาม ทั้งสองฝ่ายตกลงกันว่า SBU จะไม่แทรกแซงผลลัพธ์ที่มาจากกระบวนการทางการเมือง (New York Times, 17 มกราคม, 2005)

เมื่อทหารของกองกำลังพิเศษถูกเรียกระดมในช่วงกลางคืนของวันที่ 28 พฤศจิกายน SBU มีบทบาทสำคัญในการติดต่อกับตัวแสดงหลัก จากข้อมูลของ Our Ukraine พลเอกสเมชโกได้โทรศัพท์ไปหาอัยการสูงสุด

รัฐมนตรีมหาดไทย และผู้บังคับบัญชาตำรวจประจำกรุงเคียฟ เพื่อขอให้ทหารดอยออกไป (Agence France Presse, 15 กุมภาพันธ์, 2005) รายงานจำนวนหนึ่งที่ไม่ได้รับการยืนยันระบุว่า หน่วยรบพิเศษอัลฟาได้ติดอาวุธเตรียมตัวจะเผชิญหน้ากับกองกำลังมหาดไทยขณะเคลื่อนย้ายกำลังพลเข้าสู่กรุงเคียฟ (ผู้สื่อข่าวช่อง 5, สัมภาษณ์, 2005) แหล่งข่าววงในรายหนึ่งของขบวนการ Our Ukraine ที่เป็นผู้ประสานกับ SBU เพื่อรักษาความสงบเรียบร้อยในจตุรัสไมดาน กล่าวว่า การสนับสนุนจาก SBU ไม่ได้ถูกมองข้ามและถือเป็นสิ่งที่ทำให้รู้สึกโล่งใจ นายพลแอนโตเน็ตส์เล่าว่า “สำหรับ SBU ซึ่งมีเจ้าหน้าที่ทำงานอยู่รอบ ๆ จตุรัส Maidan พวกเขาประสานงานกัน และสามารถตัดสินใจด้วยตัวเองได้ ในช่วงเวลาที่ยากลำบากที่สุด เราได้รับข้อมูลว่าพวกเขาจะอยู่ข้าง[ประชาชนใน]จตุรัสไมดาน” (แอนโตเน็ตส์, สัมภาษณ์, 2004)

เมื่อมองย้อนกลับไปที่ถึงบทบาทของเขาในช่วงเหตุการณ์ของการปฏิวัติสีส้ม นายพลสเม็ชโกเล่าว่า เป้าหมายหลักของการป้องกันไม่ให้เกิดเหตุนองเลือด และสงครามกลางเมืองที่อาจเกิดขึ้นได้ (สเม็ชโก, สัมภาษณ์, 2005) ผู้มีส่วนร่วมและผู้สังเกตการณ์คนอื่น ๆ โต้แย้งว่าศักยภาพในการชนะของฝ่ายต่อต้านต่างหากที่เป็นปัจจัยสำคัญ โดยบอกว่า “เจ้าหน้าที่ของ SBU ร่วมมือกับทั้งสองฝ่ายเพราะพวกเขาอยากมีความสัมพันธ์ที่ดีกับใครก็ตามที่เป็นฝ่ายชนะ (ผู้สื่อข่าวช่อง 5, สัมภาษณ์, 2005)” ในทางเดียวกันยูเลีย ทิโมเชนโก (Yulia Tymoshenko) ให้ความเห็นว่า “นี่เป็นเกมที่ซับซ้อนมาก” จากคำบอกเล่าของนักข่าวนิวยอร์กไทมส์ที่ สัมภาษณ์เธอ (New York Times, 17 มกราคม, 2005) ดูเหมือนว่าทั้งการพิจารณาในเชิงจริยธรรมและเชิงปฏิบัติจะมีบทบาทและอิทธิพลต่อการตัดสินใจของแต่ละคนภายในองค์กร

## กองกำลังความมั่นคง: พลวัตแบบ “ค้อน กระไรกร กระดาษ”

ในกองกำลังความมั่นคงของทั้งสองประเทศมีกลุ่มต่าง ๆ ที่ขบวนการไร้ความรุนแรงอาจไม่สามารถโน้มน้าวให้ไม่ใช้ความรุนแรงกับผู้ประท้วงได้ ในสถานการณ์นี้ การป้องกันปรามคือเป้าหมายหลักของขบวนการมากกว่าการโน้มน้าว

ในยูเครน หน่วยกองกำลังพิเศษของกระทรวงมหาดไทยที่เดินทางมายังกรุงเคียฟและภูมิภาคโดยรอบจากแหลมไครเมียและภาคตะวันออกของยูเครน ถือเป็นภัยคุกคามต่อผู้ประท้วงเป็นอย่างมาก<sup>29</sup> เจ้าหน้าที่ระดับล่างและระดับกลางอาศัยอยู่ในค่ายทหารและฝึกล้อมกำแพง จึงถูกตัดขาดจากแหล่งข้อมูลข่าวสารส่วนใหญ่ ทีม Our Ukraine แทบติดต่อกับสมาชิกของกองบัญชาการดินแดนไครเมีย (หน่วยงานหนึ่งของกระทรวงมหาดไทยที่ถูกย้ายมาประจำการในภูมิภาคของกรุงเคียฟเป็นการชั่วคราว) หรือสมาชิกของกองกำลังพิเศษของกระทรวงมหาดไทยที่ถูกรวบในเมืองมากขึ้นเรื่อย ๆ ไม่ได้เลย (แอนโตเน็ตส์, สัมภาษณ์, 2005) ภายในกรุงเคียฟ กองกำลังเหล่านี้รักษาแนวอยู่หลังตำรวจเบอร์คูต (แปลว่าจลาจล) ท้องถิ่นที่ไม่ติดอาวุธตรงบริเวณทางเข้าของศูนย์บัญชาการรัฐบาลของประธานาธิบดี และมีคำสั่งให้ยิงหากฝ่ายต่อต้านโดมเข้ามาในอาคาร (เบอร์

<sup>29</sup> กองกำลังพิเศษ BARS ของกระทรวงมหาดไทยและกองกำลังอื่น ๆ เคยเป็นหน่วยของกองกำลังป้องกันแห่งชาติ (the National Guard) ซึ่งถูกยุบไปในปี 1999 การแยกเขตภูมิภาคไครเมียออกจากกองกำลังป้องกันแห่งชาติถูกมองว่าเป็นวิธีการที่มีประสิทธิภาพสูงสุด โดย [หน่วยของไครเมีย] กลายเป็น BARS ในเวลาต่อมา สำหรับงานที่เกี่ยวข้องกับหน่วยความมั่นคงเหล่านี้ โปรดดู Kuzio, T. The Non-Military Security Forces of Ukraine. The Journal of Slavic Military Studies, vol.13, no.4 (December 2000), pp.29-56.

คอฟสกี, สัมภาษณ์, 2005)<sup>30</sup> พลซุ่มยิงของกองกำลังพิเศษกระทรวงมหาดไทยประจำตำแหน่งอยู่ตามจุดต่าง ๆ รอบจตุรัส (แอนโตเนตส์, สัมภาษณ์, 2005) ขณะที่นอกเมือง ทหารอีกจำนวนมากของกระทรวงมหาดไทยประจำการอยู่ในค่ายทหารที่ไม่สามารถเข้าถึงแหล่งข่าวสารภายนอกได้ ผู้นำฝ่ายต่อต้านที่ได้รับมอบหมายให้หารายชื่อผู้ติดต่อในฝ่ายความมั่นคงเผชิญกับอุปสรรคอย่างมากในการริเริ่มสื่อสารกับหน่วยเหล่านี้ และดังนั้นจึงไม่สามารถคาดการณ์ได้เที่ยงตรงนักว่าเขาจะทำอะไรหากได้รับคำสั่งให้ปราบปราม (แอนโตเนตส์, สัมภาษณ์, 2005) โดยรวมแล้ว ผู้สังเกตการณ์ทำนายว่าทหารของกระทรวงมหาดไทยกว่า 15,000 คนรวมตัวอยู่ในกรุงเคียฟหรือละแวกใกล้เคียงในช่วงสัปดาห์แรกของการปฏิวัติ (ทูตตะวันตก, สัมภาษณ์, 3 มิถุนายน 2005) ในคืนของวันที่ 28 พฤศจิกายน หนึ่งในสัปดาห์ก่อนการประท้วง ทหารเหล่านี้เป็นหน่วยที่ถูกเรียกระดมพลและได้รับกระสุนปืน

ในเซอร์เบียเช่นกัน ทั้งกองทัพและกระทรวงมหาดไทยต่างมีกองกำลังพิเศษขั้นสูงอยู่ใต้อำนาจบัญชา ทั้งยังได้รับค่าตอบแทน การฝึกฝน และอาวุธยุทธภัณฑ์เป็นอย่างดีและถูกแยกออกจากประชากรส่วนใหญ่ด้วย หนึ่งในหน่วยพิเศษเหล่านี้คือ ทหาร “หมวกแดง” ของหน่วยปฏิบัติการพิเศษ (JSO) ซึ่งมีความเกี่ยวข้องกับอาชญากรรมสงครามในบอสเนียและเล้าลือกันว่าเกี่ยวข้องกับองค์กรอาชญากรรม เป็นกลุ่มที่น่ากังวลเป็นอย่างยิ่ง หน่วยทหารนี้ปฏิบัติการในฐานะส่วนหนึ่งของ Sluzba drzavne bezbednosti (SBD)<sup>31</sup> และเป็นกลุ่มที่รับผิดชอบเหตุการณ์ลอบสังหารหลายต่อหลายครั้ง รวมไปถึง การสังหารอดีตรัฐมนตรีอิวาน สตัมโบลิช ก่อนมีโฆเซวิกจะขึ้นครองตำแหน่ง โดยเขาถูกลักพาตัวและฆาตกรรมในวันที่ 25 สิงหาคม 2000 เพียงไม่กี่สัปดาห์ก่อนการเลือกตั้งประธานาธิบดี<sup>32</sup>

ปัจจัยหลัก 2 ประการช่วยส่งเสริมยุทธศาสตร์การป้องกันของขบวนการฝ่ายต่อต้าน ประการแรกคือจำนวนของผู้ประท้วงโดยเปรียบเทียบกับกองกำลังที่พร้อมรบ ในเซอร์เบีย แม้ว่า Otpor จะไม่แน่ใจว่า JSO จะตอบโต้การชุมนุมประท้วงใหญ่อย่างไร แต่มีสิ่งหนึ่งที่ชัดเจนแน่นอน คือ ถ้ามีประชาชน 1 ล้านคนในกรุงเบลเกรด พวกเขาจะไม่มีวันสลายการชุมนุมได้โดยไม่ต้องยิงประชาชน เนื่องจากพวกเขาเป็นพลติดอาวุธเพียง 300 นายเท่านั้น ในยูเครนก็เช่นกัน แหล่งข้อมูลหนึ่งจากในเวลานั้นระบุว่า ความเข้าใจที่ว่ากระทรวงมหาดไทย “มีทรัพยากรบุคคลและวัตถุน้อยเกินกว่าที่จะทำให้ผู้ชุมนุมออกจากจตุรัสอย่างสันติได้” เป็นสิ่งที่ทั้ง

---

30 จากคำบอกเล่าของแอนโตเนตส์ หน่วยพลซุ่มยิงโอเมกาของกองกำลังพิเศษพิเศษ BARS ประจำการอยู่ตามหลังคาต่าง ๆ เหนือจตุรัสไมดาน

31 แปลว่า หน่วยความมั่นคงรัฐ เป็นหน่วยตำรวจลับหนึ่งของเซอร์เบีย- ผู้แปล

32 ในเวลาต่อมา หน่วย JSO ถูกพบในเวลาต่อมาว่าเป็นผู้รับผิดชอบต่อการสังหารนายกรัฐมนตรีชอราณ จินจิติช ซึ่งถูกฆ่าในเดือนมีนาคม 2003 อยู่ตรงบริเวณหน้าทำเนียบรัฐบาลเซอร์เบียในกรุงเบลเกรด หลังจากนั้น JSO ถูกประกาศให้เป็นหน่วยงานผิดกฎหมายและผู้บังคับบัญชาหน่วยถูกจับกุมได้ถูกเปลี่ยนสภาพกลายเป็นหน่วยงานผิดกฎหมายและนำไปสู่จับกุมกลุ่มผู้บังคับบัญชาของหน่วยดังกล่าว

ผู้บังคับบัญชาของกำลังพิเศษและผู้นำของหน่วยงานฝ่ายอื่น ๆ ต่างเห็นได้ชัดเจน (ผู้สื่อข่าวช่อง 5, สัมภาษณ์, 2005)<sup>33</sup>

อีกประเด็นหนึ่งที่สำคัญอย่างยิ่งคือการตรวจสอบถ่วงดุลกันระหว่างหน่วยงานฝ่ายต่าง ๆ ในยูเครน ผู้สังเกตการณ์คนหนึ่งตั้งข้อสังเกตว่ากองกำลังพิเศษของกระทรวงมหาดไทยตระหนักดีถึงสิ่งที่เขาเรียกว่า สถานการณ์แบบ “ค้อน กรรไกร กระจาด” กล่าวคือ “กระทรวงมหาดไทยปราบผู้ประท้วง และกองทัพปราบ กระทรวงมหาดไทย” (ทูตตะวันตกอาวุโส, สัมภาษณ์, 2005)<sup>34</sup> พลวัตเช่นนี้ปรากฏให้เห็นได้ชัดที่สุดในวันที่ 28 พฤศจิกายน อย่างไรก็ตาม อย่างที่อธิบายไปแล้วก่อนหน้านี้ว่าในวันนั้นความไม่ลงรอยกันระหว่างกองทัพ หน่วย SBU และ กระทรวงมหาดไทยก่อให้เกิดความลังเลขึ้นในกลุ่มคนที่ภักดีต่อรัฐบาล ในปี 2000 ผู้จัดการชุมนุม Otpor ใน เซอร์เบียรู้เช่นกันว่าแม้ข้อความของพวกเขาจะไม่ถึงกองกำลังพิเศษ แต่สิ่งที่เห็นชัดขึ้นเรื่อย ๆ คือทหารส่วนใหญ่ของกองทัพไม่ยอมปกป้องรัฐบาลด้วยการต่อสู้กับผู้ประท้วงที่ไม่มีอาวุธ ดังนั้น ความหวังคือผู้บัญชาการหน่วยรบเหล่านี้จะเข้าใจว่าพวกเขาไม่สามารถทำอะไรเพื่อหยุดการประท้วงได้<sup>35</sup> ฉากหลังของสอง สถานการณ์นี้คือ การปฏิวัติโรมาเนียในปี 1989 เมื่อกองกำลังความมั่นคงภายในพยายามสลายการชุมนุม ต่อต้านนิโคไล เซอเซสคู (Nicholae Ceausescu) และต้องปะทะกับทหารของกองทัพที่สนับสนุนผู้ประท้วงในที่สุด การแบ่งฝักแบ่งฝ่ายระหว่างสถาบันต่าง ๆ เหล่านี้จึงเปลี่ยนการวิเคราะห์ต้นทุนและผลลัพธ์ของกลุ่มต่าง ๆ ใน กองกำลังความมั่นคงที่ยังอยากภักดีต่อรัฐบาลอยู่อย่างมีนัยสำคัญ

## สรุป

ในสนามรบของการต่อสู้แบบสันติวิธี การให้ความสนใจเชิงยุทธศาสตร์ไปยังกองกำลังความมั่นคงของรัฐ สามารถก่อให้เกิดพลังได้เป็นสามรูปแบบหลัก ๆ ได้แก่ การป้องกัน การป้องปราม และการผลักดัน ในเชิง ป้องกัน การต่อสู้แบบสันติวิธีที่ใช้ยุทธศาสตร์เช่นนี้อาจลดผลกระทบของอาวุธยุทธโปกรณ์ของรัฐบาลที่เอาไว้ใช้ ปราบปรามขบวนการและพันธมิตรได้ (Ackerman and Kruegler, 1994) เมื่อต้นทุนของการปราบปรามสูงขึ้น และความสามารถในการปราบปรามฝ่ายต่อต้านลดลง การต่อสู้ด้วยสันติวิธีที่ใช้ยุทธศาสตร์นี้อาจป้องปรามให้ รัฐบาลเลิกล้มความพยายามที่จะใช้กำลังข่มขู่บังคับทั้งหมดอย่างสิ้นเชิง (Dahl, 1971) สุดท้ายแล้ว ด้วยการทำให้ ศูนย์รวมอำนาจของรัฐบาลอ่อนแอลง ขบวนการอาจผลักดันให้พวกเขากระทำการบางอย่างที่ปกติแล้วจะ

---

<sup>33</sup> แม้จะมีการตั้งปืนใหญ่น้ำไว้ใกล้จัตุรัสไมดานและทำเนียบรัฐบาลของประธานาธิบดี ก็ไม่แน่ว่าปืนใหญ่น้ำเหล่านี้จะเป็นกลไกที่มี ประสิทธิภาพในการต่อกรกับฝูงชนจำนวนมากขนาดนั้นได้หรือไม่

<sup>34</sup> ทูตคนดังกล่าวกำลังพูดถึงการเล่น “เป่ายิ้งฉุบ” ของเด็ก ซึ่ง “ค้อน” ชนะ “กรรไกร” และ “กระจาด” ชนะ “ค้อน” ฯลฯ

<sup>35</sup> ชาวอนิเมียร์ ตราวยโควิททราจโควิก ที่ปรึกษาของมิโลเชวิกในระหว่างช่วงปี 1990-1993 เคยกล่าวไว้ก่อนหน้านี้ว่าในเดือนพฤษภาคม 2000 ว่า “ผมมั่นใจว่าสงครามกลางเมืองในเซอร์เบียจะไม่เกิดขึ้น เหตุผลเป็นเพราะขาดฝ่ายคู่กรณี และฝ่ายคู่กรณื่อดังกล่าวก็คือฝ่าย ของมิโลเชวิก กองทัพไม่ใช่ประธานเสนาธิการและนายพลไม่กี่ที่ยืนมือที่อยู่บนสุด แต่กองทัพคือกลุ่มนายร้อยที่ไม่มีวันยิงประชาชนของตัวเอง และตำรวจก็จะไม่เข้ามาแทรกแซงด้วยพลังกำลังทั้งหมดหรือกราดยิงประชาชนเช่นกัน พวกเขา [รัฐบาล] มักส่งกลุ่มตำรวจสุดโต่ง ที่พร้อมใจทำงานแบบนี้มาจัดการ แต่เมื่อมวลชนเริ่มปรากฏตัวขึ้นตามท้องถนนต่าง ๆ ตำรวจจะไม่เข้ามาแทรกแซง ในทางเทคนิคแล้ว เป็นไปไม่ได้เลยที่พวกเขาจะเข้ามาแทรกแซง” (Danas weekend edition, 13 พฤษภาคม, 2000)

หลีกเลี่ยงได้ เช่น การเจรจาโดยมีนานาชาติเป็นตัวกลาง มาตรฐานการเลือกตั้งใหม่ หรือกระทั่งการถอดถอนจากตำแหน่ง

แม้ลักษณะเชิงโครงสร้างที่แตกต่างกันไปของการต่อสู้ใด ๆ ก็ตามทำให้เราไม่สามารถสร้างข้อสรุปเชิงกลยุทธ์ทั่วไปได้ แต่เราสามารถถอดบทเรียนทั่วไปจากกรณีศึกษาของยูเครนและเซอร์เบียได้ ประการแรก ขบวนการประสบความสำเร็จในการเพิ่มเติมพันธของการปราบปรามให้กับบุคคลต่าง ๆ ทั่วสายบัญชาการของกองกำลังความมั่นคง ซึ่งในกรณีศึกษาเหล่านี้ทำได้ด้วยการระดมมวลชนขนาดใหญ่ การดึงดูดความสนใจจากนานาชาติ หรือการรายงานผ่านสื่อที่ไม่ใช่ช่องทางทางการ ประการต่อมา แต่ละขบวนการแสดงให้เห็นว่าประชาชนสนับสนุนเป้าหมายทางการเมืองของพวกเขาอย่างแพร่หลาย ซึ่งทั้งบ่งชี้ให้เห็นถึงโอกาสที่จะประสบความสำเร็จและสร้างความไขว่ไขวให้กับการตำรวจและทหารยศชั้นผู้น้อยที่ได้ประโยชน์จากความอยู่รอดของรัฐบาลน้อยกว่า แต่ผูกพันใกล้ชิดกับครอบครัวและชุมชนท้องถิ่น ประการที่สาม ด้วยการตรวจตรากลุ่มตัวเองและการรักษาวินัยของการไม่ใช้ความรุนแรง ทั้งสองขบวนการสามารถลดการเผชิญหน้ากับกองกำลังความมั่นคงอย่างไม่จำเป็นให้เหลือน้อยที่สุด และบั่นทอนความพยายามของรัฐบาลในการนำเสนอว่าพวกเขาเป็นองค์กร “ผู้ก่อการร้าย” ได้ แม้จะมีความคาดเดาแพร่หลายว่ารัฐบาลจะไม่ยอมลงจากอำนาจโดยปราศจากการนองเลือด แต่ความพยายามเหล่านี้รวมกันส่งผลให้เกิดการเปลี่ยนผ่านทางทางการเมืองได้โดยปราศจากการทำลายล้างของความรุนแรง

## สัมภาษณ์

แอนโตเน็ตส์, วี., 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเนินดัจค์, 15 มิถุนายน 2005. เคียฟ. [เทปบันทึกเสียงอยู่ในความครอบครองของผู้เขียน]

เชวเอร์กา, เอ., 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเนินดัจค์, 7 มิถุนายน 2005. [เทปบันทึกเสียงอยู่ในความครอบครองของผู้เขียน]

แอร์คอฟสกี, พี., 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเนินดัจค์, 12 มิถุนายน 2005. เคียฟ. [เทปบันทึกเสียงอยู่ในความครอบครองของผู้เขียน]

ผู้สื่อข่าวช่อง 5, 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเนินดัจค์, 8 มิถุนายน 2005. เคียฟ.

ฟีเลนโก, วี., 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเนินดัจค์, 10 มิถุนายน 2005. เคียฟ. [เทปบันทึกเสียงอยู่ในความครอบครองของผู้เขียน]

เจ้าหน้าที่, กระทรวงมหาดไทย, หน่วยปราบปรามอาชญากรรมประจำกรุงเคียฟ, 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเนินดัจค์, 12 มิถุนายน 2005. เคียฟ.

ผู้ประสานงาน Our Ukraine. 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเนินดัจค์, 9 มิถุนายน 2005. เคียฟ.

ทูตตะวันตกอาวุโส, 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเนินดัจค์, 7 มิถุนายน 2005. เคียฟ.

ทูตตะวันตกอาวุโส. 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเน็นดิจค์, 31 พฤษภาคม 2005. เคียฟ.  
สตีตส์ทรีฟ, ที., 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเน็นดิจค์ 10 พฤษภาคม 2005. เคียฟ. [โทร  
บันทึกเสียงอยู่ในความครอบครองของผู้เขียน]

การาสยุค, บี., 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเน็นดิจค์, 14 มิถุนายน 2005. เคียฟ.  
นักข่าวยูเครน, 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเน็นดิจค์. 1 มิถุนายน 2005. เคียฟ.  
ทูตตะวันตก. 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเน็นดิจค์. 1 มิถุนายน 2005. เคียฟ.  
โซโลกาเรียฟ, วาย., 2005. สัมภาษณ์ร่วมกับ เอ. บินเน็นดิจค์., 30 พฤษภาคม 2005. เคียฟ. [โทร  
บันทึกเสียงอยู่ในความครอบครองของผู้เขียน]

## อ้างอิง

- Ackerman, P., Kruegler, C., 1994. Strategic Nonviolent Conflict. Praeger, Westport.
- Ackerman, P., Duvall, J., 2000. A Force More Powerful: A Century of Nonviolent Conflict.  
Palgrave, New York.
- Agence France Presse*, 2005. The stealthy role of military informers in Ukraine revolution.  
February 15. Dahl, R., 1971. Polyarchy: Participation and Opposition. Yale University Press, New York.
- Glas Javnosti*, October 2, 2000.
- Grytsenko, A., 2000. Civil-Military Relations in Ukraine: On the way from Form to Substance.  
NATO Fellowship Programme report.
- Helvey, R., 2004. On Strategic Nonviolent Conflict. The Albert Einstein Institution, Boston.
- Humanitarian Law Fund report, 2001. Police Crackdown on Otpor - Serbia, 2 May to 24  
September 2000. Belgrade, November 23.
- Kaskiv, V., 2005. PORA - Vanguard of Democracy. Kiev, December 6.
- Kuzio, T., December 2000. The non-military security forces of Ukraine. *Journal of Slavic  
Military Studies* 13 (4), 29e56.
- Kuzio, T., January 24, 2005a. Did Ukraine's security services really prevent bloodshed during the Orange  
Revolution? *Eurasia Daily Monitor* 2 (16).
- Kuzio, T., 2005b. PORA! Takes two different paths. *Eurasia Daily Monitor* 2 (23).
- Martin, B., Varney, W., 2001. Communicating Against Repression. Hampton Press, Cresskill,

NJ.

Ministry of Interior, Belgrade, June 7, 2000. Information on illegal activities of the

fascist-terrorist organization Otpor. Analytics Directorate. Ministry of Interior, Belgrade.

Nezavisna Svetlost, 2000. Interview with Momcilo Perisic. July 8. Kragujevac.

Sharp, G., 1973. Politics of Nonviolent Action. Porter Sargent, Boston.

*Vreme*, 2000. Interview with Zoran Djindjic. November 2.

## อ่านเพิ่มเติม

Boyko, V., 2005. Secrets of the 'last supper'. *Ukrayinska Pravda* 2 October 2004.

Chivers, C.J., January 17, 2005. How Top spies in Ukraine changed the nation's path. *New York Times*.

Chivers, C.J., Shanker, T., June 17, 2005. Uzbek ministries in crackdown received U.S. aid. *New York Times*.

Committee of Voters of Ukraine, 2004. CVU Report on Pre-election Period, April-May 2004. Kiev, May.

Cosic, S., May 13, 2000. President seriously thinks about stepping down. Interview with Zvonimir Trajkovic. *Danas* (weekend edition).

Erlanger, S., October 5, 2000. Serbian strikers, joined by 20,000, face down police. *The New York Times*.

Goati, V., 1999. Elections in FRY 1990e1998. Center for Free Elections and Democracy CESID, Belgrade.

Guzhva, I., Popov, O., Chalenko, O., 21 November, 2005. Maidan's secrets. *Segodnya*.

Police release 18 students detained during protest march to Kiev. *Kiev Interfax*, August 5, 2004.

Sharp, G., 2005. *Waging Nonviolent Struggle*. Porter Sargent, Boston.

*Ukrayinska Pravda*, 2004. Ransacking of youth groups' offices detailed. October 23.

Warner, T., November 25, 2004. Riot police hold fire in uneasy stand-off with Ukrainian protesters. *Financial Times*.

Wolf, D., May 13, 2005. A 21st century revolt. *Guardian*.